

CAP Mag

Le journal des Lusodépendants

334°
Juil-Août 2023

f Cap-Magellan

in Cap Magellan

cap_magellan

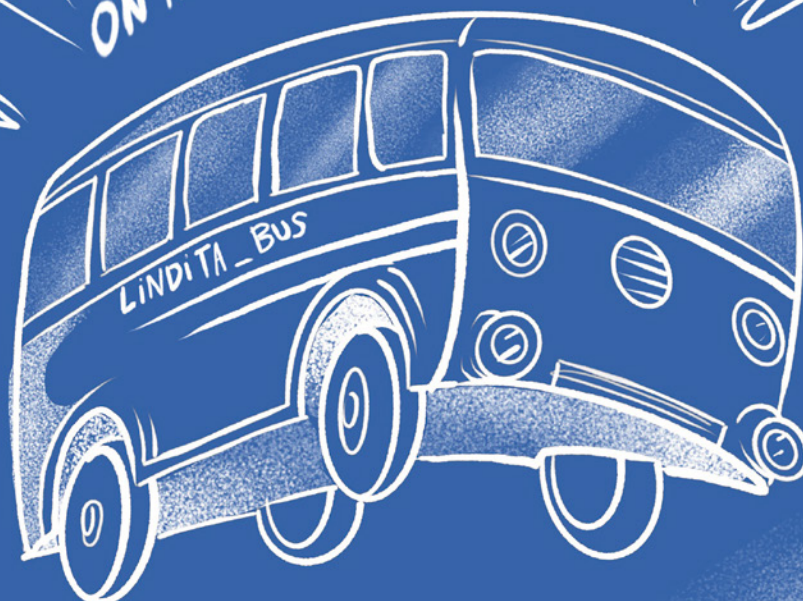
Retrouvez-nous sur
www.capmagellan.com

Sécur'Été 20 anos de campanha!

You Hou!

Youpi!

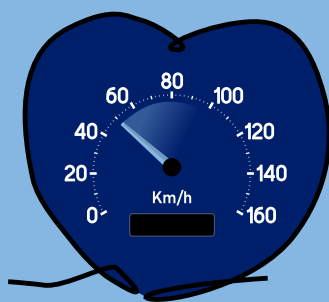
ON ARRIVE!!



Et encore :

Hommage
à la chanteuse Rita Lee

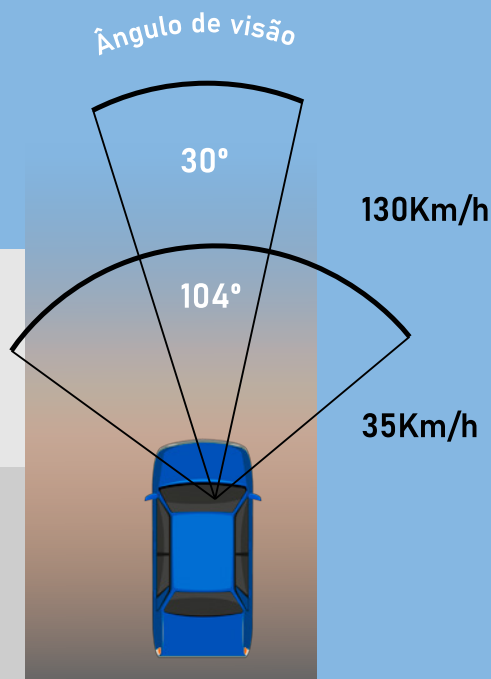
**Le site "Écrivains
portugais en France"**
est en ligne



VIAJAR SEM PRESSA

A VELOCIDADE E O RISCO DE ACIDENTE

O que acontece à medida que a velocidade aumenta?



A velocidade estreita o campo visual.

A uma velocidade de 130 km/h, o campo visual é de apenas 30 graus, o que atrasa a deteção de riscos, reduzindo a capacidade de reagir atempadamente.

Quanto mais rápido conduzimos, menos tempo dispomos para imobilizar o veículo, quando algo de inesperado acontece. Em 50% das colisões, o veículo não tem tempo de parar. É por este motivo que é tão importante manter a distância de segurança: a distância total percorrida pelo veículo desde que o condutor se apercebe do perigo até que consegue imobilizá-lo, evitando a colisão.

Quanto maior a velocidade, mais graves são os danos.

Num atropelamento a 30km/h, 80% das pessoas sobrevive, a 70km/h a morte do peão é certa. O nosso corpo não está preparado para o embate.

A **velocidade** é a principal causa de um terço de todos os acidentes mortais.
VIAJE SEM PRESSA!

Sommaire



06

Actualité

Chaleur extrême

et risque d'incendie élevé pour l'été



08

Économie

Como o Rio de Janeiro

está a atrair nómadas digitais ?



10

Dossier

“Sécur’Été: Verão em Portugal”: A campanha está de volta e celebra o seu 20º aniversário!

ROTEIRO

15 Théâtre
51e édition du Festival
La Rochelle Cinéma

16 Musique
Hommage
à Rita Lee Jones

18 Littérature
La Femme au Dragon
Rouge de J.R. Dos Santos

19 Exposition
Porto - Rio - Buenos Aires,
au musée Albert-Khan

20 Association
Os Lusitanos de Limoges
fêtent leurs 30 ans !

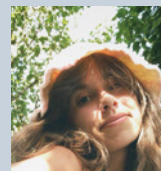
22 Sport
Venez faire du karting
pour la bonne cause !

23 Europe
Encontro Europeu de Jovens
Lusodescendentes 2023

24 Gastronomie
Receitas das províncias
Episódio 11 : O Algarve

25 Vous et vos parents
Quem pode conduzir?
Veículos de Matrícula Estrangeira

26 TV / Radio / Web
Le grand sondage
des « Luso-Français »



« Uma promessa de beijos, Dois braços à minha espera »

Que serait un voyage jusqu'au Portugal sans musique pour penser à ce qui nous y attend : la famille, les amis, notre terre natal, les plages de sable fin pour oublier notre quotidien morose, les fêtes populaires pour nous faire danser jusqu'au bout de la nuit, la nourriture « com fartura » des grands parents selon qui nous sommes bien trop maigres... Que d'habitudes qu'on a hâte de retrouver.

Mais ne restez pas trop enfermés dans vos habitudes et lancez vous à la découverte : si vous êtes passionné d'histoire rayez un monument de votre wishlist, si vous vivez pour l'aventure lancez vous un nouveau défi. Que vous préféreriez le calme des montagnes, le son apaisant des vagues, la fraîcheur des rivières paisibles... la nature de notre beau Portugal est assez diverse pour que vous puissiez y trouver votre bonheur ! Vivez cet été sans regret, profitez de ces moments pour faire des choses qui vous plaisent et qui vous permettront d'affronter la rentrée avec le sourire et sérénité.

Trop souvent nous arrivons à la fin des vacances avec des regrets mais comme l'a dit l'auteur portugais José Saramago : « Para que serve o arrependimento, se isso não muda nada do que se passou? » (« à quoi sert le regret, si ce dernier ne change rien de ce qui c'est passé ? »). Trop souvent l'été est vu comme une parenthèse dans notre année, un moment perdu dans le temps, mais si on le percevait plutôt comme un nouveau départ ? Quelque soit votre programme cet été vivez le à 100%. Pour les plus chanceux qui prennent la route de notre Portugal, accordez un regard neuf à notre pays et appréciez tout ce qu'il a à nous offrir.

Faites attention sur la route,
Profitez de votre été, Boas férias !

Lurdes Abreu, présidente de Cap Magellan

Citoyenneté
Para que todos contem :
La pétition de la diaspora luso

Sport
Mission accomplie
aux Jeux européens

Voyage
Alvor : ou la ville balnéaire
cachée du Portugal

28

27

34

MAIS ENCORE : 04 Tribune : O arquipélago dos Açores 05 Lecteurs : Réagissez ! 09 Barômetro : Saint Antoine n'est pas le Saint patron de Lisbonne ! 12 Sécur'Été : Norscut 13 Sécur'Été : Brisa 14 Sécur'Été : CARFAST 30 Pousada de Juventude: Idanha-a-Nova 32 Nuits lusophones : Une campagne « Sécur'Été » qui fête ses 20 ans ! 36 Stages et emplois 38 C(l)ap de fin

Les articles publiés dans le magazine CAPMag sont rédigés par des rédacteurs indépendants et n'engagent pas la responsabilité de l'association Cap Magellan. Leur contenu, sources et les opinions qu'ils reflètent doivent être considérées comme propres à leurs auteurs.

O arquipélago dos Açores, um paraíso para os amantes da natureza

Muitas vezes referidos como o "Hawaii da Europa", os Açores estão cheios de uma beleza natural e paradisíaca. O arquipélago dos Açores está situado no coração do Oceano Atlântico. A língua oficial é o português. Existem nove ilhas divididas em três grupos geográficos.

O grupo oriental inclui as ilhas de São Miguel e Santa Maria, o grupo central que inclui as ilhas Terceira, Faial, Graciosa, São Jorge, Pico e o grupo ocidental que contém as ilhas do Corvo e Flores.

Em 1427, São Miguel e Santa Maria foram descobertos. No início, os portugueses mantiveram estes territórios em segredo porque tinham medo da exploração e da pirataria. A época de ouro de Portugal deu ao arquipélago um rico património histórico e cultural. Angra do Heroísmo, a maior cidade da ilha Terceira, foi a primeira cidade europeia



a outubro, os meses são mais ensolarados e secos. É importante notar que o tempo muda constantemente e por vezes no mesmo dia! Dependendo das condições meteorológicas, algumas trilhas podem não estar disponíveis por razões de segurança. Antes de planear uma viagem, é importante informar-se sobre as condições locais para evitar decepções.

O clima variável torna o arquipélago muito húmido e a flora abundante. A Laurissilva, uma floresta subtropical, é outro exemplo da diversidade e riqueza da natureza. Quanto à fauna, os Açores são conhecidos

« O ponto forte destas ilhas é a sua natureza. São Miguel é conhecida pelas suas lagoas, vulcões e lagos, Santa Maria pelas suas praias de areia clara »

construída no meio do Atlântico. Foi a capital dos Açores e, graças à sua arquitectura colonial, tem sido Património Mundial da UNESCO desde 1983.

O ponto forte destas ilhas é a sua natureza. São Miguel é conhecida pelas suas lagoas, vulcões e lagos, Santa Maria pelas suas praias de areia clara. As ilhas Terceira, São Jorge, Faial e Graciosa oferecem paisagens de postais, um lugar ideal para caminhar e apreciar a vista. A ilha de Flores oferece lagos naturalmente esculpidos por vulcões e a ilha do Pico tem o ponto mais alto de Portugal com um vulcão a 2351 metros! Viajar para os Açores significa não perder alguns lugares imperdíveis como o geopark, que é um reflexo da diversidade vulcânica. Cada ilha tem a sua própria particularidade e semelhanças com as outras e é isto que a

torna tão rica. O arquipélago oferece mais de 60 rotas para os amantes da natureza. O governo regional dos Açores garante a segurança e tranquilidade dos caminhantes graças a uma rede de caminhos dividida em três níveis de dificuldade: fácil-médio-dificuldade. Isto significa que as caminhadas são acessíveis a todos, dependendo da idade e do estado físico. Embora a maioria das pessoas goste de caminhar, o arquipélago também oferece ciclismo, quadriciclo, equitação, etc. Há até atividades divertidas que lhe permitem colocar-se no lugar de um aventureiro em busca de um tesouro enquanto visita.

Os Açores têm um clima oceânico temperado, com temperaturas que variam de 15 a 26 graus Celsius ao longo do ano. No entanto, de novembro a abril, a estação das chuvas torna a visita mais difícil, enquanto de maio

pelos cetáceos que vivem à volta das ilhas, tais como golfinhos, cachalotes e baleias. É possível observar os animais no mar. Antes da partida, os guias explicam que é importante não interferir com a vida marinha a fim de não perturbar os animais. O arquipélago é também o lar de várias espécies de aves, insetos, peixes e muitas outras. A preservação da fauna e flora dos Açores é essencial para manter a riqueza deste lugar. Como turista, é necessário adaptar um comportamento responsável a fim de preservar a natureza e limitar ao máximo a própria pegada de carbono, o ecoturismo é importante! ■

Laura Pezin
Étudiante à l'Université Lumière Lyon
capmag@capmagellan.org
Foto: © Tom Swinnen/pexels

Bom dia,

Sou o Tiago acabei de chegar a Paris na semana passada, indicaram-me a vossa associação porque preciso de aprender o francês e de arranjar um trabalho.

Será que me poderiam ajudar?

Tiago



Bom dia Tiago,

Bem-vindo em França, sobre a sua procura de emprego a Cap Magellan criou o Departamento de Estágios e Emprego (DSE) em 1993 para ajudar os jovens e os menos jovens (nomeadamente os de língua portuguesa) a encontrar emprego em França.

Actuamos como elo de ligação entre os empregadores que oferecem postos de trabalho e os candidatos a emprego que enviam o seu CV e oferecemos um acompanhamento personalizado.

Basta aceder ao nosso website capmagellan.com na parte de baixo da página principal e encontrará todas as nossas ofertas actuais.

Com os melhores cumprimentos
Cap Magellan

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INFORMATIQUE GRATUITE

L'association Cap Magellan propose des formations informatiques sous forme de modules. Il existe 2 modules principaux :

1 - Utilisateurs en initialisation : Pack Office (Word, Excel, PowerPoint), browsers Internet, traitement d'images de base.

2 - Utilisateurs confirmés : initiation à la conception de pages Internet (WordPress), initiation à l'utilisation d'un Macintosh et InDesign, utilisation des réseaux sociaux à des fins professionnelles (LinkedIn et Facebook), utilisation des plateformes collaboratives de travail (Zoom et Teams).

Ces formations se déroulent le samedi ou en semaine, en fonction du nombre d'inscrits, en présentiel ou par visioconférence. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.




VIAGEM MEDIEVAL
EM TERRA DE SANTA MARIA

D. JOÃO I O DA BOA MEMÓRIA
CELVI DE BOIS SOUVENIRS

02 > 13. AGO. / AOÛT

SANTA MARIA
DA FEIRA
PORTUGAL 2023

   viagemmedieval.com
#viagemmedieval

Chaleur extrême et risque d'incendie élevé pour l'été

L'été s'est déjà fait sentir alors que nous ne sommes pas encore dans les mois de haute chaleur. Au Portugal, les épisodes de canicule se multiplient depuis le printemps, déjà en avril la station météo nationale enregistrait 36,9°C, un record depuis soixante-dix ans. Le 26 juin, ce sont des températures oscillant autour des 40°C qui ont été enregistrées dans plusieurs districts comme Beja, Évora et Faro.

Les scientifiques voient ces épisodes caniculaires à répétition comme des indicateurs concrets du réchauffement climatique et s'attendent à les voir se multiplier avec le temps. D'après l'organisation météorologique mondiale (OMM), l'Europe est un « hot spot » du réchauffement climatique : le continent se réchauffe plus rapidement que le reste du monde. Avec une année 2022 la plus chaude enregistrée dans plusieurs pays européens, dont le Portugal et la France, la tendance semble se poursuivre en 2023.

En raison de ces hautes températures, plusieurs régions sont depuis mars en situation de sécheresse extrême, ce qui renforce



Au mois de mai, s'est tenue à Porto la conférence internationale sur les feux de forêt au cours de laquelle les autorités portugaises ont ciblé les plantations d'eucalyptus. Utilisé pour faire du papier, l'eucalyptus est très rentable, mais c'est également un arbre extrêmement inflammable qui représente aujourd'hui près d'un quart des forêts portugaises. En plus de

écologique. Depuis 2017 et les incendies meurtriers de Castanheira de Pera dans lesquels les plantations d'eucalyptus ont grandement joué, le gouvernement portugais a changé ses méthodes de prévention et d'action pour faire face aux feux de forêts. D'une part, un centre de recherche de l'université de Coimbra s'intéresse aux comportements des feux en créant des incendies dans un hangar ou sur le terrain. D'autre part, sur un plan pratique des actions sont prises dans les zones rurales dont le défrichage et le débroussaillage ont été négligés avec la désertification. Les autorités mettent au point des robots de défrichage et dans certains villages, on fait appel à des bergers et des chèvres pour se débarrasser des hautes herbes. L'objectif est de s'attaquer

« Vingt-et-un comtés portugais des districts de Santarém, Castelo Braco, Portalegre et Faro ont déjà été placés en risque maximum d'incendies par les autorités à la fin du mois de juin »

les risques d'incendies, déjà fréquents en période estivale. Ainsi, vingt-et-un comtés portugais des districts de Santarém, Castelo Braco, Portalegre et Faro ont déjà été placés en risque maximum d'incendies par les autorités à la fin du mois de juin. Tristement connu pour ses feux de forêt, le Portugal est à la recherche de solutions pour minimiser le risque cet été.

sa facilité à s'embraser, la composition même de l'eucalyptus complique la tâche des pompiers en cas d'incendies, car les feuilles et les morceaux d'écorce peuvent être projetés et créer des incendies secondaires. Les autorités portugaises ont alors interdit l'extension de ces plantations afin de maîtriser la propagation de ces arbres qui, même s'ils sont un atout économique, représentent un risque

à tout ce qui présente un risque inflammable et protéger les habitations pour éviter un nouveau drame. L'été 2023 sera donc un test pour ces nouvelles mesures des autorités pour lutter contre les feux de forêts. ■

Marie Sobral - capmag@capmagellan.org
Image : Câmara municipal de Grândola
Photo : © Diário de Notícias/Wikimedia

Brève

DU NOUVEAU DANS « L'AFFAIRE MADDIE »

D'importantes fouilles ont été menées fin mai au barrage d'Arade, en Algarve, dans le but de trouver de nouveaux éléments dans la très médiatisée « affaire Maddie ».

C'est en mai 2007 que Madeleine McCann, une fillette britannique de presque quatre ans, a disparu alors qu'elle était en vacances à Praia da Luz. Jamais retrouvée, les autorités ont suivi plusieurs pistes infructueuses jusqu'à ce que la police allemande fasse le lien entre la disparition de la fillette et un violeur multirécidiviste allemand qui vivait en Algarve au même moment, déjà incarcéré pour un autre crime.

16 ans plus tard, ce sont les autorités allemandes qui ont demandé de nouvelles fouilles à proximité du lieu de la disparition, sans en annoncer publiquement les raisons.

Les prélèvements des fouilles minutieuses ont été transmis aux autorités allemandes. Aucun communiqué n'a été fait depuis, mais ces nouvelles recherches auraient été motivées par un témoignage « très crédible ». ■

Marie Sobral - capmag@capmagellan.org
Sources : euronews.com ; francetvinfo.fr



Adoptons une conduite responsable pour plus de sécurité sur les routes

Alcool, fatigue, excès de vitesse... Donnons-nous les moyens d'éviter les dangers de la route.

Chaque année, la Macif et Cap Magellan alertent plus de 10 000 jeunes sur les risques de l'alcool au volant et mènent des actions de prévention, autour des boîtes de nuit et sur les aires d'autoroutes, auprès de plus de 250 000 personnes.

**À la Macif, la Prévention, c'est ensemble que nous la faisons.
Plus d'infos sur www.macif.fr.**



Crédit photo : Krakenimages / Panther Media / GraphicObsession

MACIF - MUTUELLE ASSURANCE DES COMMERÇANTS ET INDUSTRIELS DE FRANCE ET DES CADRES ET SALARIÉS DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE. Société d'assurance mutuelle à cotisations variables. Entreprise régie par le Code des assurances. Siège social : 1 rue Jacques Vandier 79000 Niort.

Como o Rio de Janeiro está a atrair nômadas digitais ?

O Brasil tem uma comunidade nômada digital em contínuo crescimento, uma tendência acelerada pela pandemia e pelo visto especial concedido a esta categoria de trabalhadores.

Porém, o que tornou o Rio uma das cidades mais atraentes da América do Sul é o programa Rio Digital Nomads lançado pela Prefeitura da Cidade do Rio de Janeiro em 2022. O governo local percebeu o potencial dos trabalhadores remotos em termos de poder de compra e implementou uma série de medidas para atraí-los.

Além de ampliar a cobertura de internet 5G, o projeto estabelece parcerias com vários hotéis, incluindo endereços prestigiados como o Copacabana Palace (Copacabana) e o Janeiro Hotel (Leblon). Os estabelecimentos parceiros oferecem pacotes de longa permanência bem como day use para sair da rotina. Muitos espaços de coworking também fazem parte da lista e propõem tarifas especiais para nômadas digitais. Todas as informações estão reunidas no site da RioTur,



digitais consideram que a cidade permite um bom equilíbrio entre a vida pessoal e profissional, o que a torna mais atraente que outras cidades brasileiras como São Paulo, Brasília e Belo Horizonte. Alguns vieram sozinhos, outros com a família mas todos elogiam a

tos como Flamengo, Botafogo e Catete, são opções mais baratas que ainda ficam perto das praias e dos lugares de vida noturna. No entanto, o estado do Rio de Janeiro não se resume à « Cidade Maravilhosa ». Alugar um apartamento em Niterói, do outro lado da ponte, também pode valer a pena, tanto como escolher domicílio em cidades litorâneas mais pequenas (Búzios, Cabo Frio, Angra dos Reis...).

Quanto à violência que poderia assustar alguns nômadas digitais, a maioria dos crimes ocorre nas favelas e nas proximidades dos pontos turísticos.

Todavia, é aconselhável estar vigilante para prevenir assaltos : evitar que aparelhos de alto valor fiquem à vista, andar de táxi à noite...

O objetivo de dar um passo importante para a consolidação da cidade e do Brasil como um

« A maior parte dos nômadas digitais consideram que a cidade permite um bom equilíbrio entre a vida pessoal e profissional, o que a torna mais atraente que outras cidades brasileiras como São Paulo, Brasília e Belo Horizonte »

a empresa de Turismo do Município do Rio de Janeiro encarregada da promoção da cidade. Ademais, o aumento dos cafés modernos com conexão rápida à internet oferece aos nômadas digitais novos locais de trabalho a poucos minutos da praia.

As principais motivações dos teletrabalhadores brasileiros e estrangeiros para o Rio são o clima, as praias e a possibilidade de praticar atividades desportivas. Os amantes da natureza podem aproveitar os quilômetros de trilha que atravessam a Mata Atlântica que rodeia a cidade. A maior parte dos nômadas

qualidade de vida e o sentido do acolhimento dos Cariocas. Nem todos falam inglês no Rio, mas os moradores locais costumam ajudar os estrangeiros que tentam aprender português, pelo menos algumas palavras.

Embora o Rio seja uma das cidades mais caras do Brasil, continua a ser competitiva para muitos estrangeiros, em comparação com as metrópoles europeias e norte-americanas, ainda mais considerando as taxas de câmbio. Os bairros de alto padrão da zona sul (Leblon, Ipanema e Copacabana) ficam muito acessíveis para os estrangeiros. Outros distri-

pólo de atração global dos nômadas digitais parece atingido. De fato, de acordo com o site Nomadlist, cerca de 8 mil trabalhadores remotos viviam no Rio em março de 2023. ■

RioTur : www.riotur.rio

Nomadlist : www.nomadlist.com

Céline Crespy

capmag@capmagellan.org

Foto : Praia Vermelha, Rio de Janeiro

© Céline Crespy

Fontes : Prefeitura da Cidade do Rio de Janeiro :

www.prefeitura.rio

Portugal, é sempre mais difícil sair do desemprego

De acordo com os dados do Instituto Nacional de Estatística (INE), 23,3% das pessoas que estavam desempregadas no final do ano de 2022 transitaram para o emprego no primeiro trimestre de 2023. Trata-se de uma percentagem que fica mais baixa do que

no último trimestre de 2022 (26,2%) e no período homólogo no ano anterior (25,6%). Além disso, 96% das pessoas com emprego mantiveram-se em atividade e 1,6% transitaram para o desemprego. O estudo do INE também revela um aumento da precariedade entre as pessoas que trabalham : 21% das pessoas que tinham um contrato a termo passaram a ter um contrato sem termo.

Em relação à taxa de desemprego, atingiu 7,2% no primeiro trimestre de 2023, uma subida tanto



face ao registado no trimestre anterior (6,5%) como em comparação com igual trimestre de 2022 (5,9%). Apesar da criação de empregos em setores como o alojamento, a restauração e a construção, o desemprego continuou a aumentar. No entanto, a parte da população ocupada também cresceu,

o que parece estar em contradição com o aumento do desemprego mas que explica-se com o regresso de inativos ao mercado de trabalho e os fluxos de trabalhadores no país (imigrantes estrangeiros que chegam a Portugal e emigrantes portugueses que regressam). ■

Céline Crespy

capmag@capmagellan.org

Foto : Centro de emprego © iStock

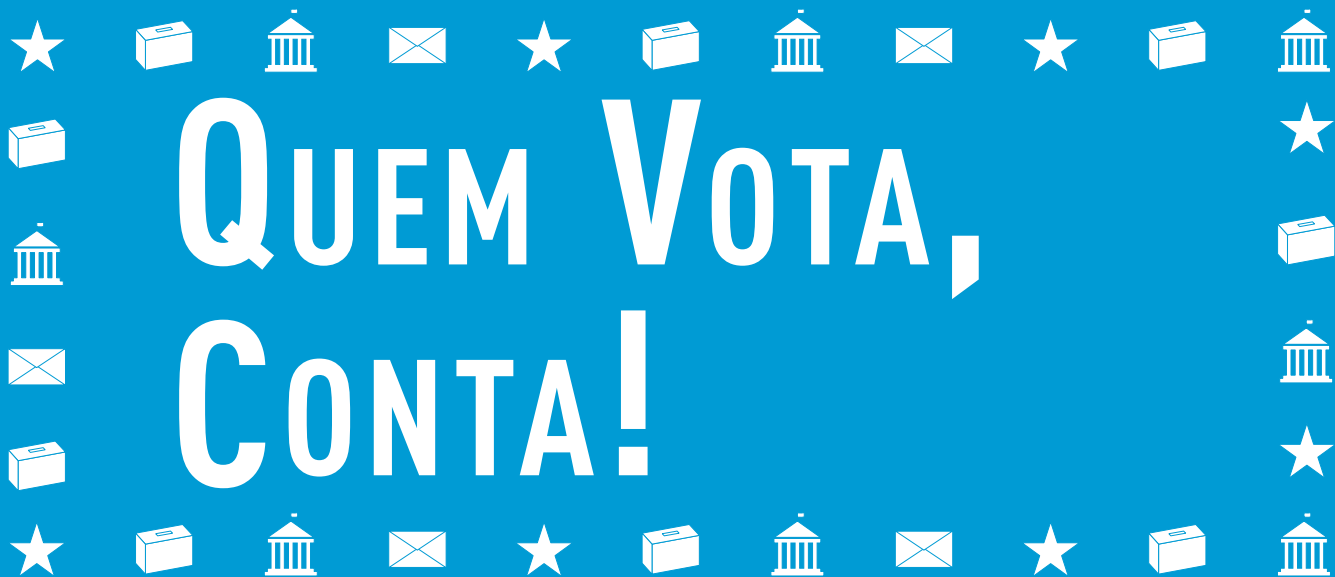
Fontes : Instituto Nacional de Estatística (INE) : www.ine.pt



BARÓMETRO

Le saviez-vous ? Saint Antoine n'est pas le Saint patron de Lisbonne !

Si le 12 juin est jour de fête dans la capitale lisboète avec le fameux défilé des marches populaires, le 13 juin férié municipal à Lisbonne en l'honneur de Saint Antoine de Padoue, et bien ce dernier n'est pourtant pas le saint patron officiel de la ville... On dit qu'il est le saint patron choisi par la population, mais celui qui est associé à la ville officiellement n'est autre que Saint Vincent. Célébré tous les 22 janvier depuis 1173, ce saint espagnol a vu ses restes mortuaires s'échouer à Sagres après que quelques habitants d'un village en Espagne les lancent vers la mer en quête d'un miracle pour cesser la conquête de leur pays par les Maures. Suite à la reconquête du territoire portugais, les ossements ont été récupérés par le roi D. Afonso Henriques et envoyés à Lisbonne pour en faire le saint patron de la ville. Selon une autre légende, le navire qui a permis le rapatriement des ossements vers la capitale aurait été escorté par deux oiseaux. Pourquoi je souligne ce détail... Regardez bien le drapeau de la ville de Lisbonne et vous comprendrez enfin sa signification. ■



QUEM VOTA, CONTA!

En tant que ressortissants européens, les Portugais de France peuvent voter pour les élections municipales françaises. En tant que Portugais, ils peuvent aussi voter pour les élections présidentielles et législatives portugaises. Concernant les élections européennes, un Portugais résidant en France devra choisir entre voter pour les listes françaises ou voter pour les listes portugaises. Les lusodescendants ayant la nationalité française peuvent eux voter pour les présidentielles françaises.

Indépendamment de votre situation, l'exercice du vote est un acte citoyen. Si le recensement est maintenant automatique pour les Portugais résidant à l'étranger, il ne l'est pas pour les listes électorales françaises. Renseignez-vous auprès de votre Mairie. Vous pouvez aussi être candidat à un acte électoral.

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à contacter Cap Magellan.



COMUNIDADES
PORTUGUESAS

“Sécur'Été: Verão em Portugal”: A campanha está de volta e celebra o seu 20º aniversário!

Há 20 anos consecutivos que a campanha “Sécur'été: Verão em Portugal” visa sensibilizar os condutores, que percorrem as estradas até Portugal, para os perigos das longas viagens e as suas possíveis consequências.

Ação “Sécur'Été” visa sensibilizar os condutores, que percorrem as estradas até Portugal, sobre os riscos das longas viagens e as suas possíveis consequências volta pela vigésima vez. A Cap Magellan iniciou a campanha Sécur'Été há 20 anos com a vontade e o desejo de diminuir as vítimas mortais sofridas cada ano nas viagens para Portugal e volta a fazê-lo este ano. É com essa vontade que a Sécur'Été e a Cap Magellan marcarão presença em vários pontos e eventos para sensibilizar os automobilistas sobre os acidentes rodoviários e os perigos numerosos nas estradas entre a França e Portugal.

Segundo o “Observatoire national inter-ministériel de la sécurité routière” (ONISR), morreram 3267 pessoas nas estradas francesas, ou seja, um aumento de 0.7% desde 2019. Esse aumento pode parecer fraco, mas mostra os perigos dos acidentes rodoviários. No entanto, esse número é muito mais alto do que em 2021.

As férias começam a aproximar-se. Todos querem voltar para Portugal o mais rápido possível, mas isso tem de ser feito com calma e no respeito das regras e do código da estrada. Inúmeros acidentes são causados todos os

AGENDA DAS AÇÕES EM FRANÇA:

- **10 de junho:** Ação de segurança rodoviária em Taverny por ocasião do Dia de Portugal. Essa ação ocorreu para celebrar o Dia de Portugal, em colaboração com a associação Graines de Luso. Nessa iniciativa, sensibilizaram-se as pessoas sobre os perigos das estradas de maneira lúdica, descontraída e com várias animações.
- **11 de junho:** Ação de segurança rodoviária em Herblay-Sur-Seine, por ocasião do Festival do Emigrante.

« As férias começam a aproximar-se. Todos querem voltar para Portugal o mais rápido possível, mas isso tem de ser feito com calma e no respeito das regras e do código da estrada »

O lançamento da campanha “Sécur'été 2023, verão em Portugal” terá lugar no sábado, 8 de julho, durante o programa de rádio Tempestade 2.1, nas ondas da Rádio Alfa. O programa contará com vários convidados, como Mickael Mota, campeão francês de karting. A Cap Magellan será representada por Alexandra Rosa, secretária geral da associação e outros membros da equipa.

Em 2022, o Governo português registrou mais de 460 mortos devido a acidentes rodoviários. No entanto, este elevado número de mortos nas estradas portuguesas não deixa de ser preocupante.

anos por causa de excessos de velocidade, por causa do cansaço e também por causa do consumo excessivo de álcool. A Sécur'Été trabalha todos os anos com vários parceiros todos comprometidos na segurança rodoviária para diminuir o número de vítimas mortais nas estradas entre a França e Portugal.

De salientar também que a campanha incorpora um eixo nocturno com várias ações que têm como público alvo os jovens. Aí, tratam-se de ações em discotecas e festivais de música e a prevenção incide sobretudo na sensibilização aos perigos de condução sob efeito do álcool e de estupefacientes.

Nesse evento que reuniu mais de 30000 lusodescendentes organizado pela associação Tradições do Coração de Herblay-sur-Seine, a Cap Magellan ocupou um dos stands para sensibilizar todos e todas sobre os riscos do consumo de álcool. Foram propostas várias atividades de sensibilização como o tapete de simulação de álcool, óculos RV, testes de álcool...

- **8 de julho:** Lançamento da campanha “Sécur'été 2023” no programa Tempestade 2.1 nas ondas da Rádio Alfa. A equipa de Cap Magellan lança no programa Tempestade 2.1, nas ondas da Rádio Alfa, a



nova campanha de Sécú'Été com o objetivo de contribuir para diminuição das vítimas em acidentes rodoviários e apresentar o novo Guia de Verão 2023 com as suas páginas de prevenção rodoviária, incêndios, nas praias...

• 8 de julho: Primeira ação noturna de lançamento da campanha "Sécú'été 2023" na discoteca Vilamoura Club em Villeneuve-Saint-Georges

Ação de sensibilização ao álcool junto do público jovem da discoteca, na presença de Mickael Mota e do parceiro Lightspeed Crew.

• 8 e 9 de julho: Ação de segurança rodoviária para o trigésimo aniversário da associação "Lusitanos de Limoges"

Várias atividades de sensibilização como o tapete de simulação de álcool, óculos RV, testes de álcool...

• 9 de julho: Ação de segurança rodoviária em Sartrouville na Grande festa portuguesa da associação "Les Originaires du Portugal"

Várias atividades de sensibilização como o tapete de simulação de álcool, óculos RV, testes de álcool...

• 22 de julho: Ação de segurança rodoviária na área de serviço des Vérités na RCEA em colaboração com o Centre Franco-Portugais de Bourges

Presença na área de serviço des Vérités para sensibilizar aos perigos da estrada RCEA, bastante mortífera. Presença da MACIF com um dispositivo de simulador de acidentes de viação e bicicletas criadoras de smoothie.

• 22 a 23 de julho: Ação de segurança rodoviária na área de serviço de Bordeaux-Cestas em colaboração com as associações Alegria portugaise de Gironde e O Sol de Portugal. Presença na área de serviço Bordeaux-Cestas, principal área de serviço depois da convergência de todas as autoestradas vindas de norte e leste, para sensibilizar aos perigos das viagens longas.

AGENDA DAS AÇÕES EM PORTUGAL:

• 26 de julho: Participação no programa da RTP "A Nossa Tarde", em presença de José Carlos Malato, padrinho da campanha;

• 28 de julho: Participação no programa da RTP "Praça da Alegria" para apresentar as ações a decorrer nas fronteiras;

• 29 e 30 de julho: Ação nas fronteiras de Vilar Formoso, Chaves e Valença. Presença nas três principais fronteiras do norte de Portugal, para sensibilizar aos perigos das viagens longas.

• Final de julho, inícios de agosto: Várias equipas em viagem França-Portugal para sensibilizar os condutores ao longo do percurso.

• 1 a 30 de agosto: Distribuição do Guia de Verão 2023 nas praias do norte ao centro de Portugal.

• 1 a 15 de agosto: Ações de segurança rodoviária durante o Vilamoura Tour em discotecas portuguesas do norte ao centro do país (datas a determinar)

• 8 a 13 de agosto: Encontro Europeu de Jovens Lusodescendentes em Braga

• Meados de agosto: Programa da RTP - reportagem final sobre a campanha

INICIATIVA:

Cap Magellan, CAPMag, Tempestade 2.1, ANSR

PARCEIROS:

Macif, Norscut, Brisa, Carfast, IPDJ-SEJD, Ministério da administração Interna, Délégation à la Sécurité routière, Préfecture de Gironde, Préfecture de Seine Saint-Denis, Préfecture des Yvelines, Préfecture des Hauts-de-Seine, Préfecture du Val de Marne.



APOIOS:

Vilamoura Club, ACP, APCAP, ANEBE, ANCIA, Cruz Vermelha portuguesa, Lightspeed, Luso Mundo, ULFE, Lusitanos de Voulx, Luso Asso, Alegria Portugaise de Gironde, RTP, Radio Alfa, Radio Résonance et son émission Rencontres Lusophones, Os Latinos 33, Bram Fm, ID Fm et son émission Encontro Lusitano, Lusitanos de Limoges, Top du Portugal, Tradições do coração, Graines de Luso, Les Originaires du Portugal, O Sol de Portugal, Centre Franco-portugais de Bourges.

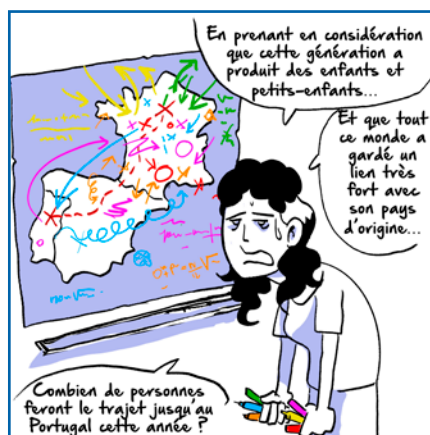
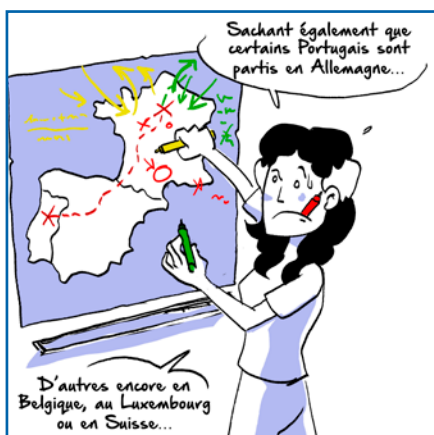
E o brinde final, mais uma excelente colaboração com a Lindita BD que nos deixa esta excelente banda desenhada sobre o tema da segurança rodoviária. E consultem desde já o Guia de Verão 2023, com algumas surpresas Lindita BD e ocupações para as crianças durante essa longa viagem até Portugal:

capmagellan.com/guide-de-leite. ■

Márcia Leitão, coordenadora da campanha

"Sécú'été 2023 - Verão em Portugal"

capmag@capmagellan.org



Nathalie Da Silva : Autrice de Lindita_bd/ Dessins : Bernard-Noisette®

A24 : Ligamos o Interior Norte a Portugal e à Europa, em Segurança!

A A24 é a autoestrada que liga a fronteira de Vila Verde da Raia a Viseu, sendo que estabelece ligação com outros eixos principais, tais como a A7 (Vila Pouca de Aguiar - Póvoa do Varzim), a A4 (Matosinhos - Quintanilha) e a A25 (Aveiro - Vilar Formoso).

A concessionária Norscut, e a sua Operadora Egis Road Operation Portugal (EROP), trabalham todos os dias para garantir que as viagens ao longo do itinerário da A24 sejam feitas nas melhores condições de segurança, instalando a sinalização temporária adequada para alertar os utentes que circulam na via.

A A24 - EM SEGURANÇA!

Ao longo deste Verão irão decorrer diversas iniciativas para alertar para as Regras de Segurança que os condutores devem ter em conta sempre que existirem trabalhos na via ou sinalização de incidentes ou de acidentes, porque a responsabilidade de promover um ambiente de circulação seguro é de todos.



os utentes da autoestrada A24, na área de serviço de Viseu. Nesta ação de sensibilização, os colaboradores da Operadora, que diariamente realizam trabalhos na via, procuraram alertar os utentes da A24 não só para os perigos de realizar trabalhos nas

A campanha conta ainda com o apoio da Autoridade Nacional de Segurança Rodoviária (ANSR), do Instituto da Mobilidade e dos Transportes (IMT), do Instituto Nacional de Emergência Médica (INEM), da Liga dos Bombeiros Portugueses (LBP), da Guarda Nacional Republicana (GNR) e da Polícia de Segurança Pública (PSP). Entre os meses de julho e setembro, em áreas de serviço das autoestradas de

Norte a Sul do País, e nomeadamente na área de serviço de Vidago da A24, a campanha vai dar a conhecer o impacto real de um acidente expondo exemplos de viaturas sinistradas enquanto estavam em serviço numa autoestrada em operação.

« Ao longo deste Verão irão decorrer iniciativas para alertar para as Regras de Segurança que os condutores devem ter em conta sempre que existirem trabalhos na via ou sinalização de acidentes »

A instalação e retirada de sinalização temporária para sinalizar estes eventos, ou para sinalizar trabalhos na via, é uma das tarefas de alto risco que os colaboradores da operadora têm de efetuar com frequência.

Quando houver trabalhos na estrada:

- Reduza velocidade;
- Mantenha uma atitude atenta e condução preventiva;
- Respeite a sinalização temporária.

A A24 NA CAMPANHA EUROPEIA "#S(h)E WORKS #ICARE"

Com o objetivo de sensibilizar os condutores para a segurança das equipas que trabalham diariamente na autoestrada, no dia 20 de junho, no âmbito da campanha europeia "#S(h)E Works #ICare", teve lugar uma iniciativa de proximidade com

vias com circulação de tráfego, mas também para o papel ativo na segurança rodoviária que os utentes têm, como condutores.

A A24 NA CAMPANHA NACIONAL "RESPEITE QUEM TRABALHA NA ESTRADA"

A Norscut associou-se à Campanha de Segurança Rodoviária, lançada a nível nacional pela Associação Portuguesa das Sociedades Concessionárias de Autoestradas ou Pontes com Portagens (APCAP), que mobiliza várias concessionárias num esforço conjunto de prevenção rodoviária.

Esta Campanha apela à segurança rodoviária dos agentes que intervêm na resolução de sinistros ou que desenvolvem trabalhos nas autoestradas portuguesas.

Em simultâneo, as equipas que intervêm nas infraestruturas vão interagir com os utentes, convidá-los a responder a um questionário sobre Segurança Rodoviária e entregar um brinde alusivo à campanha.

A segurança rodoviária depende do contributo de todos os intervenientes: entidades de socorro e emergência; operadores e concessionárias de autoestrada e também da atenção e prudência dos condutores.

Conte connosco para vigiar e manter a A24 operacional, contamos consigo para que o Verão de 2023 seja a época alta da Segurança Rodoviária! ■

Norscut
www.norscut.com
Foto: Norscut

Mensagem da Brisa: "Mais vale perder 5 minutos na vida do que a vida em 5 minutos"

Todos os verões, as estradas portuguesas enchem-se de carros oriundos de vários países europeus. Na sua maioria, são de portugueses e lusodescentes que regressam às suas terras de origem.

Por esse motivo, a Cap Magellan organiza, há precisamente 20 anos, a campanha de segurança rodoviária "Secur'Été". Entrevistamos, por isso, Vasco Trigo da Cunha, responsável de operações da Brisa Autoestradas, parceiro de longa data desta iniciativa.



Cap Magellan: Começamos com a parceria entre a Cap Magellan e o Grupo Brisa. Seria possível apresentar-nos o grupo e os seus valores, por favor?

Vasco Trigo da Cunha: A Brisa Autoestradas é a maior concessionária de autoestradas do país e uma das maiores da Europa. O nosso grupo tem como propósito transformar a qualidade de vida das comunidades, ligando as pessoas por meio de uma mobilidade simples, segura e sustentável. Todos os serviços que disponibilizamos são no sentido de apoiar o cliente nesta mobilidade.

CM: Quando diz sustentável, em que sentido é? Na ecologia?

VTC: Nas três vertentes ESG - Ambiente, Social e Governança. Em 2021, o Grupo Brisa desenvolveu e aprovou o seu plano estratégico, no qual identificou 4 alavancas de transformação, sendo uma delas a Sustentabilidade.

Estamos alinhados com as metas climáticas das Nações Unidas. Queremos reduzir as nossas emissões em 42% até 2030 e atingir a neutralidade carbónica até 2045. Neste sentido, a transição energética da frota do Grupo Brisa é uma prioridade. No ano passado, a eletrificação global da frota atingiu a marca dos 25%, acompanhada com a expansão de uma rede que atinge agora os 235 pontos de carga. Fechámos 2022 com 84 carregadores elétricos de norte a sul do país e também perto da fronteira com Espanha. Hoje é possível viajar de Valença do Minho até ao Algarve com a certeza de que há postos de carregamento disponíveis.

CM: Nós já fizemos uma parceria convosco no passado para a nossa campanha de segurança rodoviária: Secur'Été. Agradecemos esta fidelidade e gostaríamos que falasse do que representa esta parceria para a Brisa.

VTC: É extremamente importante, atendendo à proximidade da Cap Magellan com os emigrantes e lusodescentes. Queremos comunicar com os milhares que todos os anos, por esta altura, regressam ao nosso país. Temos muito orgulho em servi-los. Gostávamos também de deixar algumas mensagens importantes. Estas viagens devem ser bem preparadas. É necessário verificar se a viatura está em condições de segurança.

« Sabemos que a vontade de chegar a casa é grande, que se tenta fazer rápido, mas temos de ter calma »

Devemos ter especial atenção às luzes, verificando se os faróis e travões estão em perfeito funcionamento; aos pneus, avaliando a pressão; e não carregar demasiado a viatura, mantendo-a equilibrada o mais possível para poder fazer a viagem. Depois, durante a viagem, descansar bem. Sabemos que a vontade de chegar a casa é grande, que se tenta fazer rápido, mas temos de ter calma. Em Portugal, costuma-se dizer: "Mais vale perder 5 minutos na vida do que a vida em 5 minutos". Portanto, parem regularmente.

Uma vez em Portugal, e após entrarem nas autoestradas da Brisa, têm à vossa disposição as nossas áreas de conforto Colibri, onde podem descansar e refrescar-se. Se, devido a alguma emergência, tiverem de parar na berma, protejam-se. Isso implica sair da viatura e, sempre que possível, ir para

trás das guardas de segurança, pois o risco de atropelamento, para quem pára na berma, é muito elevado. Uma vez parado em segurança, deverá ligar para o número 210 730 300 ou, simplesmente, o 112. Tudo faremos para chegar o mais rápido possível.

CM: Quais são os vossos objetivos para 2023/2024?

VTC: Temos o objetivo muito claro de reduzir a sinistralidade grave e estamos a trabalhar para reduzir em 50% até 2030 o número de mortes e feridos graves na nossa infraestrutura. Temos vindo a registar uma tendência decrescente do número de acidentes graves na nossa autoestrada, quer no número de vítimas mortais, como no número de feridos graves. No entanto, não é o suficiente. É essencial que todos, em conjunto, possamos atingir o objetivo de reduzir estes números.

Sabemos a importância de promover isso em Portugal, mas porque razão fazer isto com as comunidades lusófonas estrangeiras?

Associamo-nos a esta campanha para sensibilizar

acerca do perigo das viagens longas, como o cansaço, a fadiga e o excesso de velocidade. Assim reforço: planejar a viagem e verificar se o carro está em condições de fazer a viagem. É muito importante também fazer pausas durante a condução e ter sempre água e mantimentos. Por fim, ter muita atenção aos painéis de mensagem variável e a toda a sinalização presente nas estradas, seja vertical ou horizontal.

CM: Muito obrigado!

VTC: De nada, eu é que agradeço muito esta oportunidade. ■

Pode ler a entrevista na íntegra no site capmagellan.com
Mais informações : www.brisa.pt

Hugo Magalhães - capmag@capmagellan.org
Foto: Grupo Brisa

Descubra o melhor do Norte de Portugal com a CARFAST: um guia para explorar e saborear

O Norte de Portugal é uma região fascinante, rica em história, tradições e gastronomia que conquista paladares. A pensar em todos os que desejam explorar os encantos desta região, preparamos um guia onde destacamos algumas das maravilhas que merecem ser visitadas!



Embarque na sua viatura CARFAST, ligue o GPS e o ar condicionado e prepare-se para uma viagem emocionante pelas melhores atrações do norte de Portugal. Preparados?

1 - PRAIA FLUVIAL DE PONTE SOEIRA

A primeira paragem leva-nos à Praia Fluvial de Ponte Soeira, uma joia escondida no coração do Parque Natural de Montesinho. A Praia Fluvial de Ponte Soeira está localizada na EN103, que liga Vinhais e Bragança. Trata-se de uma pequena albufeira formada pelo rio Tuela, pouco ventosa e com excelente exposição solar. É por isso, o refúgio perfeito para quem procura tomar banhos de sol ou desfrutar de um mergulho refrescante nas suas águas tépidas.

3 - MIRADOURO DO UJO

Agora que já baloiçou ao sabor do vento, rumo até Alijó e fique a conhecer um dos mais bonitos miradouros do Norte. Falamos do Miradouro do Ujo, localizado na Estrada Municipal 596, entre São Mamede de Ribatua e Safres.



Santa Luzia e ao Sagrado Coração de Jesus, em 1904. A partir do local é possível observar excertos do Vale do Lima e parte da orla marítima do estuário do rio.

A nossa viagem está a terminar. E para terminar em grande, destacamos alguns dos mais deliciosos pratos típicos que o Norte de Portugal tem para lhe oferecer, tais como: Bacalhau à Braga, Bacalhau à Braga (Minho), Tripas à Moda do Porto (Porto), Posta à Mirandesa (Trás-os-Montes e Alto-Douro), Feijoadà à Transmontana (Trás-os-Montes), Colhões de São Gonçalo (Amarante), Pudim de Abade de Priscos (Braga), Pitos de Santa Luzia (Vila Real) e Clarinhas de Fão (Esposende).

Aventurar-se pelo Norte de Portugal é uma jornada cheia de descobertas e a melhor

« Embarque na sua viatura CARFAST, ligue o GPS e o ar condicionado e prepare-se para uma viagem emocionante pelas melhores atrações do norte de Portugal »

2 - BALOIÇO DA BONECA

Depois de um mergulho refrescante, continuamos a nossa viagem pelo Baloio da Boneca, inserido na Serra da Boneca, em Penafiel. Conhecida pelos seus trilhos, a serra traia inúmeros amantes de caminhadas durante todo o ano. E o Baloio da Boneca trouxe mais um motivo para levar curiosos a visitar a esta região. Visite-a e desfrute as incríveis paisagens para o Douro e as colinas verdejantes da Serra da Boneca.

Este ponto de referência permite admirar a imponente paisagem do vale do Tua e a sua atual albufeira.

4 - BASÍLICA DE SANTA LUZIA

Chegou o momento de nos aventurarmos pelos monumentos religiosos mais carismáticos da região Norte. O nosso destaque vai para a Basílica de Santa Luzia, em Viana do Castelo. Este imponente templo, no Monte de Santa Luzia e de inspiração Românico-Bizantina, foi construído para prestar homenagem a

forma de explorar esta região é no conforto de uma viatura CARFAST! Conheça as viaturas, com preços para todos os gostos, e disponha de um serviço personalizado com entregas e recolhas gratuitas no Aeroporto do Porto.

O Norte de Portugal espera por si! Boas viagens! ■

CARFAST
www.carfast.pt
Créditos fotográficos: turismo.cm-alijo.pt

51^e édition du Festival La Rochelle Cinéma

La 51^e édition du Festival La Rochelle Cinéma se déroulera cette année du 30 juin au 9 juillet.

Créé en 1973, le festival se veut non compétitif et se définit comme un pont entre la mémoire du cinéma et son actualité, avec des films d'hier et d'aujourd'hui venus du monde entier. Ainsi, pas de compétition, ni de prix, ni de jury au FEMA qui présente environ 200 films chaque année, avec également des rétrospectives et des hommages à des réalisateurs et réalisatrices. Parmi les autres catégories de compétitions, on retrouve les "Découvertes", "L'Animation", ou encore la catégorie "Ici ou Ailleurs", qui présentera plusieurs films lusophones que nous allons découvrir.



Celui-ci se retrouve face à un dilemme moral lorsque l'administration qui l'emploie s'engage dans une sanglante campagne antidrogue, voulue par le nouveau président du pays, Rodrigo Duterte, et condamnée par le monde entier pour sa brutalité et les violations des droits humains qu'elle entraîne. Face aux atrocités auxquelles il assiste, rongé par l'anxiété et la culpabilité, Hermès va développer une grave maladie de peau dont il va chercher à guérir. Le film sortira en salles le 16 août.

Enfin, on verra *Un Automne à Great Yarmouth*, de Marco Martins, long-métrage réalisé en 2022, entre le Portugal, la France et la Grande-Bretagne. Inspiré par des histoires personnelles d'immigrés, le réalisateur

« Le Festival La Rochelle Cinéma avec au programme plusieurs films de production portugaise et la série portugaise *Rabo de Peixe*, dans le top 10 des séries Netflix »

Tout d'abord, le film *Eureka*, co-produit entre plusieurs pays dont notamment le Portugal et la France et réalisé par Lisandro Alonso, sera projeté. Dans ce long-métrage, Alaina est épuisée par son travail d'officier de police dans la réserve de Pine Ridge. Elle décide de ne plus répondre à sa radio. Sa nièce, Sadie, attend en vain son retour. Avec l'aide de son grand-père, elle décide alors d'entamer son voyage, en s'envolant à travers le temps et l'espace vers l'Amérique du Sud.

On pourra voir ensuite *La Fleur de Buriti*, de João Salaviza et Renée Nader Messora, co-production luso-brésilienne. À trav-

ers ses yeux d'enfant, Patpro va parcourir trois époques de l'histoire de son peuple indigène, au cœur de la forêt brésilienne. Inlassablement persécutés, mais guidés par leurs rites ancestraux, leur amour de la nature et leur combat pour préserver leur liberté, les Krahô n'ont cessé d'inventer de nouvelles formes de résistance.

Quand les Vagues se retirent, de Lav Diaz, sera également projeté. Co-produit entre les Philippines, le Danemark, la France et le Portugal, ce film politique, plein de convictions, raconte l'histoire d'Hermès Papauran, l'un des meilleurs enquêteurs des Philippines.

nous ramène en octobre 2019, en Grande-Bretagne, trois mois avant le Brexit. Tânia organise le travail, transport et logement des travailleurs immigrés portugais de l'usine de volailles de Great Yarmouth, dans le Norfolk. Flottant dans un monde où les bâtiments sont délabrés et les conditions de travail des ouvriers à l'abattoir particulièrement dures, Tânia apprend l'anglais en rêvant d'ouvrir un jour un hôtel pour y accueillir les touristes du troisième âge. ■

Flore Couto
capmag@capmagellan.org
Photo: Festival La Rochelle Cinéma

Brève

LA SÉRIE *RABO DE PEIXE* SUR NETFLIX

Depuis le 26 mai 2023, la série *Rabo de Peixe* (Pêche interdite) est disponible sur Netflix. Réalisée par Augusto Fraga, originaire des Açores où la série se déroule, la série raconte l'histoire de quatre amis qui voient leur vie changer lorsqu'ils découvrent une tonne de cocaïne dans leur petite ville de Rabo de Peixe. Thriller aux touches d'humour sarcastique, la série s'inspire très librement de faits réels qui se sont déroulés au début des années 2000 dans ce village

des Açores. La série est la deuxième intégralement réalisée au Portugal à intégrer la plateforme de streaming, après *Glória*.

Depuis début juin, la série portugaise figure dans le top 10 des séries en langue anglaise les plus vues sur la plateforme, une première pour une production portugaise. ■

Flore Couto
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA
20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS
30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN
76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 08 92 68 48 24

Hommage à Rita Lee Jones

La célèbre chanteuse brésilienne Rita Lee Jones, ou plus communément appelée Rita Lee, est décédée le 8 mai 2023, à l'âge de 75 ans. Elle était chanteuse, compositrice et musicienne mais aussi écrivaine de romans jeunesse. Elle a écrit la série des Dr. Axel ou encore l'histoire émouvante de Amiga Ursa. Elle a aussi été actrice dans des films comme Laerte-se, Brawler ou encore A Partilha. Sa carrière a été très riche d'expériences dans divers domaines.

Rita Lee est considérée comme la « Reine du Rock Brésilien ». Avec son style pop-rock elle a conquis le cœur des brésiliens et des brésiliennes de son époque et d'aujourd'hui. En effet, Rita Lee a été une des premières femmes à monter sur scène avec une guitare pour chanter du rock et elle a révolutionné ce genre. Elle a été une des premières icônes féminines et le symbole de leur émancipation musicale, pendant la dictature brésilienne.

Entre 1963 et 1972, elle commence sa carrière avec un petit groupe, voué à évoluer, pour donner naissance à Os Mutantes qui deviendra culte. En 1972, elle commence sa carrière solo,



tout en créant le groupe Tutti Fruti avec qui elle sortira quatre albums. Considéré comme l'album-clef du rock brésilien, Fruto Proibido propulse le groupe au rang de référence à l'époque et encore de nos jours. Elle travaille pendant plusieurs années avec Paulo Coelho, qui écrira notamment ses chansons pendant la

période de la dictature entre 1964 et 1985. En 1976 elle va rencontrer son compagnon de vie Roberto de Carvalho qui va lui suggérer une influence pop pour ses musiques. Ce changement la propulsera au sommet du succès en tant que superstar mondiale. Plus tard, ils sortiront ensemble quatre albums iconiques : Mania de você (1979), Lança Perfume (1980), Saúde (1981) et Flagra (1982).

De nombreux hommages à Rita Lee ont été rendus en particulier sur Youtube où de nombreux internautes ont posté des reprises de ses chansons. Son mari a également donné une interview à la chaîne Globo pour lui rendre hommage. La cérémonie funéraire a eu lieu au Planétarium de São Paulo et a été très suivie et relayée par les chaînes d'information nationales comme la CNN Brasil qui lui a consacré une émission spéciale. ■

Diego Adriano

capmag@capmagellan.org

Photo : © Alexandre Cardoso / Wikimedia Creative Commons

Coups de cœur



CHANGE - RITA LEE, ROBERTO DE CARVALHO FT GUI BORATTO, UNIVERSAL MUSIC LTDA (2021)

Dernière musique de Rita Lee qu'elle a chanté avec son mari Roberto de Carvalho et Gui Boratto, cette chanson qu'elle chante en français et en anglais est très touchante. Sur des rythmes électro au synthétiseur et funk à la guitare, Rita Lee nous invite pour son dernier titre à changer de perspective et de se concentrer sur ce qui compte vraiment. Le clip nous montre aussi de belles images de Rita Lee avec son compagnon, ce qui fait cette chanson un bel hommage à la chanteuse. **A não perder!** ■



GLAMUROSA - MC MARCINHO, LABIDAD MUSIC, M2 MUSIC (2001)

Grand classique du funk brésilien des années 90, ce morceau de MC Marcinho a fait connaître les talents des favelas de Rio de Janeiro. Avec des mélodies au synthétiseur et au tambour, il reprend les codes de la musique carioca. Avec des paroles sensuelles et érotiques ce genre a eu et continue d'avoir du succès aujourd'hui, en tant que genre « culte ». Beaucoup de genres musicaux, notamment le rap, se sont inspirés de ce style pour construire leur succès. **Fantástico!** ■



MALANDRO - ELZA SOARES, PRODUCTION (2000)

Classique du genre de la bossa nova, appartenant à la Musique Populaire Brésilienne, cette chanson représente parfaitement ce style musical. Nous pouvons retrouver un cavaquinho, des ukulélés, un piano et une batterie régulière qui accompagne la voix de Elza Soares. Avec des paroles chantées sur des rythmes très inspirés de rythmes africains, la voix d'Elza Soares produit cette petite friction dans la voix qui donne un côté très jazz à cette composition. **Para descobrir!** ■

AGENDA

>> En France

FESTIVAL DE FOLKLORE & BAL

Le 9 juillet à partir de 14h

L'Association des Originaires du Portugal (AOP) organise un grand événement à Sartrouville pour promouvoir la culture portugaise. Dans la matinée un tournoi de football est organisé dès 9h, ainsi qu'une sensibilisation à la Sécurité Routière. Dans l'après-midi, à partir de 14h, démarrera le festival de folklore et le bal qui sera animé par Johnny & Varzia, un chanteur et une chanteuse folklorique. Le festival comptera de nombreux conjuntos comme « Flores de Portugal » et « Les hirondelles du Portugal ». L'entrée est libre et la restauration est disponible sur place toute la journée. Il y aura également une tombola et une buvette.

Stade Youri Gagarine,
10 Rue de Picardie,
78500 Sartrouville

NOITE BRASILEIRA DANS LE CADRE DU FESTIVAL DE SÈTE

Le 2 Août à 21h

Dans le cadre de la nouvelle édition du festival de Sète, il vous est proposé une soirée brésilienne où vous pourrez retrouver les artistes Lucas Santtana et Gilberto Gil & Family. Cette soirée, très riche en sonorités, vous fera découvrir la modernité musicale du Brésil avec Lucas Santtana et ses mélodies sur la civilisation humaine. Vous pourrez également découvrir ou redécouvrir l'ambassadeur de la musique brésilienne et ancien ministre de la culture, Gilberto Gil, qui chantera ses grands classiques sur lesquels vous pourrez vous déhancher. Le festival se déroulant sur plusieurs jours de nombreux événements sont à découvrir sur fiestasete.com.

Théâtre de la Mer,
Promenade du Maréchal Leclerc,
34200 Sète

FESTIVAL

LA VOIE DES PEUPLES

Samedi 19 et dimanche 20 août

Les cultures lusophones seront mises en valeur à travers des concerts, spectacles et de nombreuses surprises ! Retrouvez plus d'infos sur le festival en page 20 du CAPMag.

Salle de concerts - Guinguette
Cour Henri Brunet,
33000 Bordeaux

RODA DE SAMBA - FERNANDO DEL PAPA

Samedi 15 juillet,

ouverture à 20h30, concert à 21h30

Fernando Del Papa, musicien et compositeur brésilien, nous revient pour nous présenter une Roda de Samba comme au Brésil avec de prestigieux invités !

Studio de l'Ermitage,
8 rue de l'Ermitage, 75020 Paris

>> Au Portugal

FESTIVAL MÚSICAS DO MUNDO

Du 22 au 29 juillet à Sines, Setúbal

JAZZ EM AGOSTO

Du 27 juillet au 6 août à Lisbonne

MEO SUDOESTE

Du 9 au 12 août
à Zambujeira do Mar

NEOPOP ELECTRONIC

Du 10 au 12 août à Viana do Castelo

FESTIVAL + SOLIDÁRIO

Du 11 au 13 août à Castelo Branco

VODAFONE PAREDES DE COURA

Du 16 au 19 août à Paredes de Coura

O SOL DA CAPARICA

Du 17 au 20 août à Almada

MEO KALORAMA

Du 31 août au 2 septembre à Lisbonne

FEIRA DE SÃO MATEUS

Du 10 août au 21 septembre à Viseu

EXPOFACIC

Du 27 juillet au 6 août à São Mateus



TRACE

TOCA

já disponível na NOS



POSIÇÃO 161
PACK CANAIS EXTRA



#APAIXAODAMUSICA

TRACETOCA.TV



La Femme au Dragon Rouge, le retour de J.R. Dos Santos

L'été est là et comme chaque année, nous sommes nombreux à nous ruer chez notre libraire préféré pour trouver le livre qui nous accompagnera sur la saison estivale. À cette occasion, les éditions Hervé Chopin signent le grand retour, en langue française, de José Rodrigues dos Santos avec un nouvel opus de la saga Tomás Noronha : *La Femme au Dragon Rouge*.

Cette saga bien connue du public portugais et international, traduite en 18 langues, s'est fait connaître en France avec *La Formule de Dieu*, vendue à près de 500 000 exemplaires dans l'hexagone et 2 millions d'exemplaires dans le monde. *La Femme au Dragon Rouge* en est le dixième tome.

Devant la terrasse d'un café du temple d'Or d'Amritsar, une fusillade éclate ; une jeune femme voilée est enlevée avec une touriste qui tentait de lui venir en aide... Tomás Noronha part précipitamment en Inde : c'est sa femme qui a disparu avec celle qui se fait appeler Dragon rouge.

Aidé de Charlie Chang, agent de la CIA, le célèbre cryptologue va tenter de retrouver leur trace en déchiffrant les messages que Maria Flor lui a laissés. Il se trouve alors confronté à une réalité dont il ignorait l'existence : la stratégie secrète de la Chine. En parallèle, l'auteur narre la vie de la jeune Madina, appartenant à la minorité Ouïghours du Xinjiang en Chine. Au rythme des chapitres, le lecteur va suivre les multiples persécutions ethniques subie par la



minorité ouïghour de la part du Parti Communiste chinois.

Inspiré de faits réels, ce thriller implacable décrypte des réalités chinoises encore trop peu connues de l'Occident. En s'appuyant notamment sur des témoignages de rescapés ou sur des rapports de l'ONU, l'auteur et journaliste que l'on ne présente plus attire notre attention sur un sujet peu traité par le monde de la culture et des médias aujourd'hui. J.R. Dos Santos endosse à nouveau sa double casquette d'auteur et journaliste-reporter de guerre pour proposer à ses lecteurs un polar hyper documenté, avec une analyse fine et la vulgarisation des enjeux du monde contemporain. Une lecture incontournable à commencer cet été !

"Tomás, c'est un historien et un universitaire. C'est important parce que c'est un roman sur la connaissance. C'est un roman d'espionnage, un polar, un thriller, mais l'idée c'est que le mystère là-dedans ce n'est pas un mystère de mon imagination, c'est un mystère réel. En utilisant ce personnage, Tomás, le lecteur s'amuse à lire une histoire d'espionnage mais il apprend des choses vraies sur notre monde, sur l'existence." (J.R. Dos Santos pour la librairie Mollat). ■

La Femme au Dragon Rouge, J.R. Dos Santos, traduction de Catherine Letierrier, éditions Hervé Chopin, mai 2023.

Marta Serra
Assistante éditoriale aux éditions Passiflore
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

**LIBRAIRIE PORTUGAISE
& BRÉSILIENNE
CHANDEIGNE**

19/21, rue des Fossés
Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES
6, passage Dombasle
75015 Paris
tél. : 01 53 92 01 00

**BIBLIOTHÈQUE
CALOUSTE
GULBENKIAN**
Maison du Portugal
7P, boulevard Jourdan
75014 Paris
tél. : 01 53 85 93 93

**BIBLIOTHÈQUE
BUFFON**
15bis, rue Buffon
75005 Paris
tél. : 01 55 43 25 25

**CENTRE EUROPÉEN
DE DIFFUSION
DE LA PRESSE
PORTUGAISE**
13, avenue
de la Mésange - 94100
Saint-Maur-des-Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

Suggestion de lecture

LE SITE "ÉCRIVAINS PORTUGAIS EN FRANCE" EST EN LIGNE

Depuis plusieurs années, l'élaboration d'un répertoire exhaustif des auteurs et autrices portugais publiés ces dernières années en France s'imposait. Pour la première fois depuis 1994, alors que la Fondation Calouste Gulbenkian et l'Institut Camões s'étaient associés pour réunir un catalogue des traductions françaises d'auteurs portugais, l'information disperse vient d'être compilée sur le site ecrivainsportugaisenfrance.com permettant une vue d'ensemble qui se veut d'une grande utilité pour tous ceux qui sont concernés ou intéressés par la diffusion de la littérature portugaise en France.

Le répertoire proposé est une initiative de l'Ambassade du Portugal à Paris et rassemble les publications depuis 1973, un an avant la Révolution des Oeillets, jusqu'à aujourd'hui. Il sera actualisé en permanence, cou-

vrant dès à présent 50 ans de littérature. Le site se présente sous forme de catalogue clair et organisé autour des différentes catégories : date de publication, maisons d'édition, illustrateurs/trices, traducteurs/traductrices, titres, auteurs/trices. Un outil qui vous sera d'une grande aide si, jusqu'au retour du CapMag et de sa chronique littéraire, en septembre, vous souhaitez retrouver les dernières publications de nos talentueux auteurs et autrices portugais ! Un outil qui s'imposait comme nécessaire pour mettre en lumière la diversité et le dynamisme de la littérature portugaise... Et n'oubliez pas : en France, le livre a le même prix partout alors n'hésitez pas à vous procurer vos ouvrages pour la saison estivale chez votre libraire local. ■

Marta Serra
Assistante éditoriale aux éditions Passiflore
capmag@capmagellan.org

Porto - Rio - Buenos Aires, au musée Albert-Khan



Le musée départemental Albert-Khan, consacré à l'œuvre du banquier philanthrope et humaniste Albert Khan (1860-1940), accueille actuellement l'exposition photographique « Rio - Buenos Aires, 1909. Modernités sud-américaines », qui retrace le voyage d'affaires que ce dernier a entrepris d'août à octobre 1909 en Argentine et au Brésil. Accompagné d'un photographe, il a pu immortaliser son voyage et capturer les mutations urbaines en Amérique du sud. Avant de traverser l'océan Atlantique, le port de Leixões au Portugal a été sa première escale, où des prises de vues stéréoscopiques des quartiers de Porto proches des rives du Douro ont été réalisées. Au Brésil, son périple l'a mené à Rio de Janeiro, São Paulo, Salvador de Bahia, Petrópolis, Recife et Santos ; en Argentine, à Buenos Aires et Rosario ; en Uruguay, à Montevideo. Au retour, Albert Khan visite également Madère puis Lisbonne.

Le fonds du voyage en Amérique du Sud, longtemps peu connu, est constitué de 600 photographies stéréoscopiques monochromes, 61 plaques autochromes et 3 minutes de film. Le parcours de visite suit la chronologie du voyage et débute à bord du paquebot König Friedrich August. Après cette introduction maritime, les visiteurs découvriront, dans une déambulation visuelle et sonore, d'étonnants portraits de villes d'Amérique du Sud à rebours des clichés exotiques, ainsi que les premières autochromes de la baie de Rio, qui marquent l'apparition de la couleur.

Enfin, l'exposition dévoile le travail d'enquête mené par le musée autour de ce fonds inédit, juste avant le voyage retour jusqu'aux côtes espagnoles.

Dans des cabines réparties sur l'ensemble du parcours, le visiteur peut, seul ou en duo, prendre le temps de découvrir les histoires contenues dans une image, se fondre dans l'ambiance grâce aux bruitages et de commentaires sonores historiques ou empruntant à la fiction.

L'exposition propose aussi un parcours simplifié et ludique dédié aux familles à travers le personnage de Véra qui guide les plus jeunes dans des jeux d'observation et les initie aux techniques d'analyse d'images. Dans une ambiance colorée et musicale, entre tango argentin et rythmes afro-brésiliens, variations du compositeur Heitor Villa-Lobos et chants mélancoliques de fado portugais, laissez-vous guider au cœur des collections sud-américaines du musée départemental Albert-Kahn. ■

« Rio - Buenos Aires, 1909. Modernités sud-américaines »

Jusqu'au 19 novembre 2023

Le musée départemental Albert-Kahn

2 rue du Port, Boulogne-Billancourt

Du mardi au dimanche, de 11h à 19h

Nocturnes chaque 2ème mardi du mois

Tarif plein : 8 euros

Tarif réduit : 5 euros

Gratuité les 1^{er} dimanche du mois

Caroline Gomes

capmag@capmagellan.org

Sources : Département des Hauts-de-Seine,

Musée départemental Albert Kahn

Photo : Quartier de Santa Teresa, Rio de Janeiro,

Département des Hauts-de-Seine, Musée départemental

Albert Kahn

AGENDA

ARCHIPELAGO

Jusqu'au 11 septembre 2023

Hervé Di Rosa nous propose une exposition unique qui invite les visiteurs à suivre les chemins parcourus par les artistes nomades.

MIAM - 23 Quai Maréchal de Lattre de Tassigny, 34200 Sète

« AU HASARD BALTHAZAR »

Jusqu'au 20 août 2023

L'exposition « Au hasard Balthazar » présente la collection d'art contemporain de Benoît Doche de Laquintane. Parmi les nombreux artistes participant à l'exposition, on compte le portugais Francisco Tropa. « L'exposition cherche à retracer le fil de sa constitution à partir des partis-pris de son collectionneur, son goût pour la poésie, l'histoire scientifique et celle des idées, ou encore l'archéologie. Elle suit les liens qui se dévinent, qui s'établissent entre son activité professionnelle – la radiologie, la lecture et l'interprétation de l'imagerie médicale – et les œuvres des artistes de la collection qui souvent invitent à l'observation du vivant, de paysages en mouvements, à une attention renouvelée et une présence décidée au monde. »

Friche La Belle de Mai

41 rue Jobin, 13003 Marseille

EXPOSITION PERMANENTE DU MUSÉE NATIONAL DE L'IMMIGRATION

Après trois ans de travaux, le Musée national de l'immigration a rouvert ses portes. Une nouvelle exposition permanente est à découvrir, portant sur l'histoire de l'immigration en France de 1685 à nos jours. Une partie du parcours est consacrée au vécu des immigrants portugais, illustrée par différents médias (photographie, musique, etc.).

Palais de la Porte Dorée

293, avenue Daumesnil

75012 Paris

Du mardi au vendredi de 10h à 17h30

Le samedi de 10h à 19h

Os Lusitanos de Limoges fêtent leurs 30 ans !

L'Association franco-portugaise Lusitanos de Limoges organise le 8 et 9 juillet prochain un weekend de festivités à l'occasion de ses 30 ans à l'espace Mazelle à Rilhac Rancon. Entre ateliers, démonstrations de folklore, défilés, remises de prix et tombola, ces deux journées sous le signe du Portugal et de l'association s'annoncent chargées !

QUELLE EST CETTE ASSOCIATION ?

Os Lusitanos de Limoges est une association qui existe depuis 1992. Elle a été créée par des membres de la communauté portugaise de la ville dans le but de transmettre et faire vivre leur culture musicale. Elle s'est donc pendant longtemps focalisée uniquement sur la musique et le folklore. Cependant, depuis quelques années, l'association a pris un nouveau tournant en diversifiant ses activités. Outre le folklore portugais que l'on connaît bien, elle organise dorénavant des cours zumba, ainsi que des cours de langue portugaise en partenariat avec l'Ambassade du Portugal en France. « Deux ans après nos cours de langue destinés aux enfants, nous avons décidé d'assurer des cours d'initiation pour les adultes. Notre démarche est d'aider les personnes qui sont en couple avec quelqu'un d'origine portugaise », explique Eva Picard, présidente de l'association. Os Lusitanos de Limoges réfléchit aussi à mettre en place d'autres cours de langues destinés aux Portugais qui souhaitent apprendre le français. En parallèle, les bénévoles de l'association continuent de partager le folklore portugais à travers sa musique et sa danse. Ainsi, les familles inscrites, toutes générations confondues, assurent des spectacles tout au long de l'année à l'échelle de la Haute-Vienne, costumées du folklore traditionnel des années 1900.

QUEL EST LE PROGRAMME DU WEEKEND ?

Os Lusitanos de Limoges a organisé toutes sortes d'activités pour vous divertir tout au long du weekend. Samedi après-midi, dès 15h, retrouvez des ateliers de confection d'œillets, des passages des cours de portugais enfants et adultes et des démonstrations de folklore. Le dimanche, dès 14h30, vous pourrez assister à un défilé, une remise des prix, plusieurs démonstrations de folklore de groupes différents et, enfin, la fameuse tombola.

Retrouvez également lors de cette fête, comme pour toutes les grandes festivités lusophones en France, un stand Cap Magellan avec des ateliers de prévention routière et des ateliers CAPMag junior. Le moment de rencontrer nos bénévoles et d'en connaître un peu plus sur l'association !

DES LOTS À GAGNER ?

Lors de ces deux jours, l'association organise une grande tombola au cours de laquelle plusieurs lots sont à gagner. Parmi les gains, vous retrouverez un vol aller-retour entre Brive et Porto pour deux personnes, un trajet en car entre Poitiers et le Portugal pour deux personnes également, deux places pour le concert des Calema à Toulouse, un an d'abonnement au CAPMag et bien plus encore. En tout,



plus de 150 lots sont à gagner ! Si vous souhaitez acheter des billets et potentiellement repartir avec l'un de ces lots, vous pouvez vous rapprocher de l'association, vous rendre aux saveurs du Portugal ou dans l'établissement Mariano zone nord où des billets sont disponibles.

Pour plus d'informations concernant cet événement, contactez directement l'association Os Lusitanos de Limoges via leurs réseaux sociaux ! ■

Solène Esteves Martins

Étudiante à Sciences Po Bordeaux, Faculdade de Economia de Coimbra

capmag@capmagellan.org

AGENDA

CAMPAGNE SÉCURITÉ 2023 !

Cap Magellan

Dans le cadre de la campagne « Sécurité 2023 – Verão em Portugal », l'association Cap Magellan sera présente dans les discothèques et festivals du nord et du centre du Portugal. Cette initiative a pour but de contribuer à la réduction du nombre d'accidents de circulation et par conséquent du nombre de victimes, notamment durant les trajets réalisés en fin de soirée pendant les vacances d'été. En ce sens, l'équipage Cap Magellan ainsi que plusieurs bénévoles seront mobilisés dans les discothèques afin de mener des actions de sensibilisation ! Vamos salvar vidas !

Tout l'été au Portugal !

Infos sur capmagellan.com

Si vous voulez devenir bénévole

et participer aux actions de

sensibilisation au nord et centre

du Portugal, envoyez un e-mail à

evenements@capmagellan.org

FÊTE DE SARTROUVILLE,

Aop Bezons Houilles

Sartrouville et Cap Magellan

L'Aop Bezons Houilles

Sartrouville et nous-mêmes

te donnons rendez-vous le dimanche 9 juillet prochain au Stade Youri Gagarine, Nous serons présents à notre stand pour effectuer notre campagne de sécurité routière. En espérant vous y retrouver nombreux !

Dimanche 9 juillet

Stade Youri Gagarine

10 rue de Picardie,

78500 Sartrouville

FESTIVAL

LA VOIE DES PEUPLES

Association La Pangée

L'idée du festival la Voie des Peuples, coordonné par l'association la Pangée, est de célébrer les richesses culturelles des habitants de différentes régions. Les cultures lusophones seront mises en valeur à travers des concerts, des spectacles, des expositions, des projections de films, des ateliers, un marché de créateur.ice.s, de la gastronomie et plein de surprises.

Samedi 19 et dimanche 20 août

Salle de concerts - Guinguette /

Cour Henri Brunet, 33000 Bordeaux

La participation aux ateliers

est gratuite sur inscription:

lapangee.asso@gmail.com



GOUVERNEMENT

*Liberté
Égalité
Fraternité*

À PIED, À VÉLO, À TROTTINETTE SOYEZ SÛRS D'ÊTRE VISIBLES



La France est engagée dans un grand mouvement pour économiser l'énergie. Moins d'éclairage public de nuit, c'est bon pour la planète alors pour accompagner le mouvement, augmentez votre visibilité.

- Préférez des vêtements clairs ou mieux encore, portez un gilet ou des accessoires rétroréfléchissants.
- Traversez aux passages piétons et redoublez de vigilance.
- Prenez soin de ne pas rester dans l'angle mort des véhicules imposants.

Quand l'éclairage baisse,
je renforce ma vigilance, j'augmente ma visibilité.

**SÉCURITÉ
ROUTIÈRE** **VIVRE,
ENSEMBLE**

Venez faire du karting pour la bonne cause !

Le dimanche 3 septembre, l'association Lightspeed Crew organise un Grand Prix de karting en faveur des enfants malades ou en situation de handicap. Une cause qui va rassembler au circuit de Kartland, à Moissy Cramayel dans le 77 (Seine-et-Marne) différents événements comme des courses de karting ou des expositions de voitures sportives anciennes et modernes.

Une compétition qui rapproche les fans de voiture, de karting et tout ça pour une bonne cause : voici l'initiative lancée par l'association Lightspeed Crew le dimanche 3 septembre prochain au circuit Kartland où un Grand Prix de karting sera notamment organisé par équipage de trois personnes de seize ans et plus. Si l'inscription pour participer est de 345€, soit 115€ par personne, une partie des fonds récoltés sur la journée sera reversé à l'association L'Envol. Reconnue d'utilité publique, elle organise notamment des programmes adaptés aux jeunes malades de 6 à 25 ans leur permettant de rompre avec l'isolement notamment ou de passer du temps avec d'autres personnes. Au total, ce sont plus de 5000 bénéficiaires qui sont aidés au travers de séjours, d'ateliers ou de diverses sorties. Cette belle journée débutera dès 10h avec un accueil suivi d'un repas avant le Grand Prix tant attendu ! Si le briefing aura lieu à 13h, les essais libres débuteront une heure plus tard avant les essais chronométrés à 14h40 et la course à 15h20. Un podium où des coupes et des prix seront remises à chaque pilote des trois premières équipes suivra après les festivités. À travers ce bel événement, Lightspeed Crew cherche à faire vivre une belle journée aux enfants ainsi qu'aux visiteurs.



Si le Grand Prix de karting sera l'animation principale de la journée où vous pourrez assister à de beaux dépassements, ou à de grands affrontements entre les pilotes, une exposition aura lieu en parallèle de la course. En effet, vous pourrez découvrir des modèles anciens comme plus modernes de voitures sportives. Si vous souhaitez exposer votre véhicule, il vous suffira seulement de payer 10€.

Pour ceux qui souhaiteraient également exposer un stand, il vous suffira de contacter l'organisateur (les liens seront en dessous de l'article). Si cet événement organisé le dimanche 3 septembre met largement à l'honneur le sport automobile, la sécurité sera primordiale où l'organisateur n'hésitera pas à exclure les personnes qui ne respecteront pas le code de la route, les autres participants ou véhicules. Les débordements (run, rupteur, burn) ne sont pas autorisés sur l'événement également.

À noter qu'il vous faudra réserver avant pour participer au Grand Prix ou exposer : les places sont limitées. ■

Grand Prix le dimanche 3 septembre au circuit de Kartland, All. Edouard Branly, 77550 Moissy-Cramayel

Contactez Lightspeed Crew pour participer à la course, exposer votre voiture ou réserver une place pour votre stand :

Par e-mail : lightspeedcrew.france@gmail.com

Sur Instagram : [lightspeed_crew](https://www.instagram.com/lightspeed_crew)

Quentin Martins - Étudiant à l'Institut européen de Journalisme capmag@capmagellan.org

Photo : © Lightspeed Crew

Brève

LES PORTUGAISES DANS L'HISTOIRE !

Du 20 juillet au 20 août, les Portugaises vont disputer la première Coupe du monde féminine de football de leur histoire qui a lieu en Australie et en Nouvelle-Zélande. Après avoir décroché leur ticket pour le Mondial en février dernier lors d'une victoire en barrages contre le Cameroun, la sélection lusitanienne a hérité d'une poule assez relevée où se trouve notamment l'une des meilleures nations européennes, les Pays-Bas qu'elles affronteront en premier le 23 juillet au stade

Forsyth Barr de Dunedin en Nouvelle-Zélande. Ce premier match sera fondamental pour espérer une qualification en huitièmes de finale. Après avoir fait face au Vietnam, quatre jours plus tard, elles feront face à l'ogre du football mondial et la sélection archi favorite, les Etats-Unis où se trouvent des stars comme Alex Morgan et Megan Rapinoe. ■

Quentin Martins
capmag@capmagellan.org

AGENDA

CYCLISME SUR PISTE



© Pexels/Markus Spiske

CHAMPIONNAT D'EUROPE JUNIORS ET U23

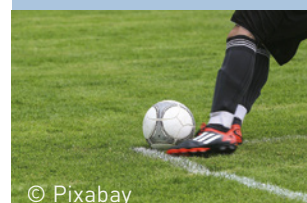
Du 11 au 16 juillet à Anadia au Portugal

CANOE-KAYAK

CHAMPIONNAT D'EUROPE EN EAUX PLATES JUNIOR ET U23

Du 27 au 30 juillet à Montemar-O Velho au Portugal

FOOTBALL



© Pixabay

COUPE DU MONDE FÉMININE

Du 20 juillet au 20 août

- Pays-Bas - Portugal
23 Juillet 2023
- Portugal - Vietnam :
27 Juillet 2023
- Portugal - USA :
1 Août 2023
- Huitièmes de finale :
5-8 Août 2023
- Quarts de finale :
11 et 12 Août 2023
- Demi-finales :
15 et 16 Août 2023
- Finale :
20 Août 2023

Encontro Europeu de Jovens Lusodescendentes 2023

Como já é habitual, a Cap Magellan, principal associação de jovens lusodescendentes em França, organiza a 10ª edição do Encontro Europeu de Jovens Lusodescendentes. Este ano, o evento teve lugar na cidade de Braga, em Portugal, entre o dia 8 e o dia 13 de Agosto.

O Encontro Europeu tem por objetivo reunir 54 jovens e animadores de juventude lusófonos ou luso-descendentes, atestando um nível de língua B2 em português no mínimo, com idades compreendidas entre os 18 e os 35 anos, provenientes de 7 países europeus, onde se situam a nossa rede associativa parceira.

O objetivo? Oferecer aos participantes a oportunidade de explorar conhecimentos, de os partilhar e de desenvolver competências relacionadas com o tema desta edição: "Empregabilidade na Europa: o digital ao serviço da ecologia e inclusão dos jovens".

O programa conta com diversos workshops, ateliers, conferências e mesas redondas, na parte da manhã, e a parte da tarde é dedicada a visitas culturais e atividades diversas na região de Braga. Todos estes meios de aquisição de conhecimento devem ser aliados às experiências de cada participante para que, ao longo da semana, os mesmos possam criar um projeto de start-up destinado a favorecer o desenvolvimento sustentável a nível local e apresentá-lo ao júri da Start-Up Braga no quadro de um concurso.

Com vista à sensibilização sobre a ecologia e compensar a pegada de carbono do evento, uma parceria com o Centro de Juventude dará origem a um percurso da biodiversidade. Para homenagear a inclusão, alguns dos workshops serão transmitidos nas redes sociais da Cap Magellan, e estes serão legendados em língua gestual portuguesa.

Para além de todos os conhecimentos e experiências que os participantes vão adquirir, a Cap Magellan continua a empregar todos os seus esforços para que este Encontro continue a ter todas as despesas reembolsadas ou gratuitas: o alojamento, a alimentação e as viagens. Ao dia de hoje as inscrições já se encontram encerradas, no entanto, esperamos por vós na próxima edição!

OS NOSSOS PARCEIROS DO MUNDO ASSOCIATIVO EUROPEU:

- **ALEMANHA:** ASPPA – Associação dos Pós-Graduados Portugueses na Alemanha;
- **BÉLGICA:** FLD – Força Luso-Descendente
- **DINAMARCA:** Portugisisk Forening i Danmark
- **FRANÇA:** ASEPEF – Association des Étudiants Péruviens en France
- **LUXEMBURGO:** ALDIC – Association Luxembourgeoise pour le Dialogue Interculturel Bom dia Luxemburgo Suécia: Ung Faps
- **PORTUGAL:** AEQUALITAS – Associação para a Igualdade Check-In-Cooperação e Desenvolvimento; CNJ – Conselho Nacional de Juventude; ESN Portugal – Federação Erasmus Student Network Portugal; Hawk Stars – Associação para Educação, Inovação e



desenvolvimento;

KASAPT – Kapacity, Adaptability, Solidarity, Aventure; EU+TU=MUITOS – Associação sócio-educativa e recreativa

De sublinhar que o evento visa à promoção e partilha de conhecimentos, experiências e competências, através de todas as atividades propostas no programa, atividades estas que se pretendem informais e incentivadoras de um papel ativo de todos os participantes à volta do tema desta edição. No final do evento, todos os participantes

receberão um certificado Youthpass que atesta a aquisição de habilidades e competências durante todo o evento. ■

Joana Carneiro

Estudante de Mestrado em Estudos Sobre a Europa - Universidade Aberta

capmag@capmagellan.org

Foto: ©Cap Magellan

AGENDA

FESTIVAIS DU PARC FLORAL - FESTIVAL DE JAZZ DE PARIS

Parc Floral de Paris em Vincennes
28 de Junho a 6 de Setembro

Durante todo o mês de Julho e de Agosto, o Festival de Jazz de Paris invade o Parc Floral de Paris em Vincennes, com boa música e sobretudo boas vibes.

MAIN SQUARE MUSIC FESTIVAL

Arras, França-30 de Junho a 2 de Julho

Um festival que conta com música indie, rock, pop, urbana e eletrónica: de tudo para toda a gente!

COOL JAZZ

Cascais, Portugal

8 a 29 de Julho

Para animar as noites quentes de verão com um pouco de funk, soul e jazz no geral!

FESTIVAL MEDIEVAL DE ÓBIDOS

Óbidos, Portugal

20 a 30 de Julho

Artesãos e mercadores portugueses todos reunidos num só local, vais faltar?

FESTIVAL DE SALZBURGO - SALZBURGER FESTPIELE

Áustria - 20 de Julho a 31 de Agosto

Os destaques vão para a Ópera, Drama e Música clássica.

LIVERPOOL INTERNATIONAL MUSIC FESTIVAL

Liverpool, Inglaterra

15 a 31 de Agosto

Uma celebração de novos talentos e grandes nomes existentes na cultura de Liverpool!

COPENHAGEN COOKING & FOOD FESTIVAL

Festival de Culinária

e Comida de Copenhague

18 a 27 de Agosto

Evento já tradicional que todos os anos celebra a cozinha nórdica, os produtos da estação e dá a provar várias experiências culinárias de sucesso!

FESTIVAL MEDIEVAL HORSSENS

Dinamarca

25 e 26 de Agosto

Um festival anual, medieval, que mais uma vez está de volta em Horsens na Dinamarca!

Receitas das províncias

Episódio 11: O Algarve

Acabamos a nossa viagem através das províncias de Portugal, com a zona mais meridional de Portugal, onde muitos turistas gostam de ir passar férias: O Algarve, e vamos falar dum prato famoso cujo nome pode-nos induzir em erro: a carne de porco à alentejana.

Quem já não provou, que sejam portugueses ou estrangeiros, esta receita? Sem dúvida uma das mais famosas de todo o país e que se encontra em muitas ementas de restaurantes.

INGREDIENTES DE HOJE E PREPARAÇÃO

A receita não tem nada de complicada, mas tem de respeitar alguns elementos importantes sobretudo a qualidade dos ingredientes. Ela compõe-se de alho, gordura, vinho branco, carne de porco cortada em cubos, louro, colorau, e obviamente as amêijoas.

Em respeito a preparação: a carne de porco é frita com os diferentes temperos e depois misturada com as amêijoas cozidas. Por fim, o prato é servido polvilhado de coentros e acompanhado de batatas fritas cortadas em cubos.

ORIGENS E EVOLUÇÃO DA RECEITA

A receita não teve sempre estes mesmos ingredientes e está relacionada com a história de Portugal. Algumas fontes dizem que um prato parecido existia no tempo da invasão muçulmana da península ibérica no século VIII, mas evidentemente sem as batatas (alimento que os europeus descobriram na América no final do século XV). O consumo real deste prato começa concreta-



mente durante o reinado do rei D.Manuel I. De facto, o rei força as populações não-cristãs à conversão, o que vai ter como impacto o aumento do consumo de carne de porco nas receitas, sobretudo nas regiões como o Alentejo ou o Algarve. Notamos que em lugar das batatas, as populações comiam castanhas ou bolotas. A divulgação da batata em Portugal começou realmente nos finais do século XVIII.

RECEITA ALENTEJANA OU ALGARVIA?

Ainda hoje há várias hipóteses. A origem algarvia do prato seria devido à alimentação dos porcos nessa zona. A carne ganhando o sabor marinho, acrescentou-se na receita as amêijoas. A origem alentejana vem do facto que a carne usada nas cozinhas do Algarve era carne de porco do Alentejo, sabendo que essa carne é uma das mais saborosas do país (os porcos comendo sobretudo bolotas de sobreiro). A última hipótese também é algarvia: temos a história de um grupo de amigos em 1929 que estavam de férias no Algarve. Foram apanhar conquilhas e voltar a casa cheios de fome. Cozinharam então as ditas conquilhas com a carne de porco frita e acompanharam o prato de batatas fritas em cubos.

De qualquer forma, agora já sabem: comer carne de porco à alentejana é comer um prato típico do Algarve! ■

Samuel Lucio - professor de história e geografia

Lycée Général Stendhal, Grenoble - capmag@capmagellan.org

Foto: cozinhamcrosto.pt

Fontes: Maria de Lourdes Modesto, Cozinha Tradicional Portuguesa, Editions Babel, 25ème édition, 2018, page 297 cozinhamcrosto.pt/wikipedia.pt,

LES ADRESSES

SAUDADE

34, rue des Bourdonnais - 75001 Paris

PORTOLOGIA

42, rue du Chapon - 75003 Paris

COMME À LISBONNE

37, rue du Roi de Sicile - 75004 Paris

20, Rue de Mogador - 75009 Paris

DONANTONIA PASTELARIA

8, rue de la Grange aux Belles
75010 Paris

ANTEPASTO

84 rue du Chemin vert - 75011 Paris

LES COMPTOIRS

DE LISBONNE

14 Rue Faidherbe - 75011 Paris

NOSSA CHURRASQUEIRA

147 Bvd de Charonne - 75011 Paris

CAFÉ DU CHÂTEAU

143, rue du Château - 75014 Paris

PASTELARIA BELÉM

47, rue Boursault - 75017 Paris

PAU BRAZIL

32, rue Tilsit - 75017 Paris

LISBOA GOURMET

96, Bd des Batignoles - 75017 Paris

COMPTOIR SAUDADE

27 bis, rue de la Jonquière
75017 Paris

PARIS-PORTO

100, rue des Martyrs - 75018 Paris

ALDÊA

11, rue Pierre Brossolette
92600 Asnières-sur-Seine

SALON DE THÉ

RENAISSANCE

48 Boulevard Charles de Gaulle
64140 Lons

PASSARITO

10, rue des Goncourt - 75011 Paris

A PASTA BARROSA

86, av de la Paix - 92320 Châtillon

Pour être référencé ici :

Tél. : 01 79 35 11 00

Mail : info@capmagellan.org

Receita

CARNE DE PORCO À ALENTEJANA

A autora e cozinheira Maria de Lourdes Modesto nos dá aqui uma versão que ela chama "carne de porco com amêijoas".

OS INGREDIENTES (PARA 4 PESSOAS)

- 500 g de lombo de porco
- 1 kg de amêijoas
- 4 ou 5 dentes de alho
- 2 colheres de sopa de banha
- 1 colher de sopa de azeite
- 1 ramo de salsa
- 1 colher de sopa (rasa) de farinha
- 1 limão
- Sal, pimenta

PREPARAÇÃO:

1. Corta-se a carne em bocadinhos pequenos e depois frita-se na mistura de banha e de azeite bem quente.
2. Tempera-se ligeiramente com sal.
3. À medida que se vão fritando, vão se retirando os bocadinhos de carne.
4. A última carne que fica na frigideira juntam-se os alhos com a pele rosa (a que apenas se retirou a pele exterior) e ligeiramente esmagados e salsa partida à mão.
5. Dá-se-lhe umas voltas e polvilha-se com a farinha que se deixa fritar um pouco.
6. Introduzem-se então as amêijoas muito bem

lavadas e deixam-se abrir com o lume forte para o líquido evaporar

7. Deita-se a carne novamente na frigideira e depois de cozer uns minutos rectifica-se o sal e tempera-se com pimenta.
 8. Serve-se imediatamente regada com bastante sumo de limão.
- Acompanha-se com batatas fritas
 - as sopas na terrina, também conforme o gosto. ■

Samuel Lucio - capmag@capmagellan.org

Fonte: www.paodoalentejo.com; receitasdoalentejo.pt,

www.angelfire.com, pt.petitchef.com virgiliogomes.com

Vous & vos parents

Quem pode conduzir? Veículos de Matrícula Estrangeira em Portugal

Na rubrica deste mês de Vous et Vos parents voltamos, como já é tradição nesta altura do ano, voltamos ao tema da condução de veículos estrangeiros, em Portugal. Analisaremos as diferentes questões relacionadas com a condução dos ditos automóveis, analisando também a origem da carta de condução (portuguesa ou francesa).



Começemos então por aqui - Pela Carta de condução -. Podemos ou não conduzir um veículo matriculado no estrangeiro, ou em Portugal, com carta francesa?

A Lei é bastante clara neste sentido. A carta de condução emitida por Estados membros da União Europeia é reconhecida em Portugal. Daqui resulta que qualquer indivíduo que conduza com carta francesa e que com a dita carta possa conduzir um ligeiro em França, pode também conduzir um ligeiro em Portugal.

Não existe assim qualquer obrigatoriedade de trocar a carta de condução (quer da francesa para a portuguesa, quer da portuguesa para a francesa), salvo nas seguintes situações, conforme dispõe a Legislação portuguesa, mas também a Europeia:

- se a perder, a danificar ou lha roubarem;
 - se cometer uma infração rodoviária no país onde reside tem de trocar a carta para a do país onde reside;
 - Se caducar tem de ser trocada para a carta do país de residência;
- Daqui resulta que não existe qualquer problema em conduzir qualquer viatura em Portugal com carta de condução francesa (podendo conduzir também uma viatura em França com carta portuguesa, sem ter de a trocar para a francesa, salvo nas situações atrás descritas)

Mas, se relativamente às cartas de condução a legislação é permissiva, no que respeita à condução de veículos de matrícula estrangeira, a situação complica-se.

Desde logo porque um veículo de matrícula estrangeira só pode estar em Portugal, no máximo, 180 dias durante um ano. E mesmo para estar durante esse período, tem de reunir algumas condições:

- Estarem matriculados em nome de uma pessoa não residente em Portugal. Ou seja, o proprietário do veículo com matrícula estrangeira não pode ter residência em Portugal. É por isso muito importante e obrigatório que no cartão de cidadão conste a morada francesa;
- Serem introduzidos no país pelos seus proprietários, devendo portanto ser o proprietário a entrar com o veículo em Portugal;
- Serem utilizados para fins particulares, não podendo estar afecto a nenhuma actividade comercial;
- Serem sempre conduzidos pelos seus proprietários;
- Serem acompanhados do título de registo de propriedade, do livrete ou de documentos equivalentes. Devem estes documentos estar sempre com o veículo;

No entanto, prevê também a lei que o cônjuge, os filhos e os pais do proprietário do veículo podem conduzi-lo, também para fins privados,

desde que tenham residência no estrangeiro e não desenvolvam uma actividade profissional no território nacional.

Por fim, um veículo de matrícula estrangeira só pode estar em Portugal enquanto o seu titular também aí estiver. Caso o proprietário se encontre fora de Portugal, o veículo não pode aí manter-se.

Em jeito de resumo, devemos dizer que a carta de condução não afeta a possibilidade de condução de um qualquer veículo, não havendo obrigatoriedade de a troca salvo nas três situações supramencionadas.

Já a condução de um automóvel em Portugal tem várias condicionantes expostas, devendo quem vai de férias a Portugal ter atenção ao que aqui foi exposto para não ter um desagradável encontro com as autoridades nacionais. ■

Rui Rodrigues

capmag@capmagellan.org

Foto: © Vadym Mykhaylyuk / Pixabay

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX

BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON

71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE

141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS

6, rue Georges Berger
Tél. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG

16, rue Wimpheling
Tél. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol
Tél. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO

8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX

14, route d' Orthez
Tél. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust
Tél. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU

30, boulevard Guillemin
Tél. : 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS

21, rue Edouard Vaillant

AUTRES

DGACCP

Avenida Infante Santo, 42,
5º andar, 1350-179 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANÇO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

Le grand sondage des « Luso-Français »

Quelle est notre relation avec nos origines, notre identité, notre langue et notre culture portugaise ? À ces interrogations, Tiago Martins, créateur de vidéos et auteur du livre intitulé "L'Histoire du Portugal dans mon assiette", a entrepris d'y répondre en soumettant un sondage à sa communauté sur sa page Facebook "Portuguese Facts by Tiago".

Ce "Grand Sondage des Luso-Français" comprend 52 questions et a recueilli les réponses de 1511 participants en seulement une semaine. Son objectif est clair : dresser un état des lieux de la communauté lusophone en France quant à leur lien avec leurs origines. Que nous apprend ce sondage ?

Les résultats montrent que la communauté portugaise en France reste profondément attachée au Portugal. La transmission intergénérationnelle de la langue portugaise persiste, avec 90,5% des partici-



pants qui la parlent encore aujourd'hui. De plus, une majorité exprime le désir de retourner au Portugal pour les vacances, tandis que 86% affichent fièrement leur attachement à leurs origines.

Bien que la communauté franco-portugaise en France soit fortement attachée à ses origines, elle n'en reste pas moins attachée à la France. En effet, selon les résultats, 61,9 % des participants ne ressentent aucune différence de traitement en France et se considèrent comme français. Cette double appartenance témoigne de leur attachement profond à leurs racines portugaises tout en reconnaissant leur intégration dans la société française. ■

Raphaël Santo
Étudiant à Paris-Panthéon-Assas
capmag@capmagellan.org
Photo : Tiago MARTINS @PortugueseFacts

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França.
Disponível em FM 98.6 (Paris),
Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra
(19.2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable)
e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)
www.radioalfa.net

ENCONTRO LUSITANO

Todas os Sabados : 14h-16h
FM 98 / www.idfm98.fr

VOZ DE PORTUGAL

Joaquim Parente: De 2ª a 5ª as 17h
Joaquim Parente e Paula Pires:
Todos os sábados as 15h
Nuno Felix: Todos as 2ª as 21h
facebook.com/avozdeportugal

LUSO MUNDO

Todas as 2as-feiras : 19h-20h
FM 98 / www.idfm98.fr

MF RADIO

mfradio.fr/mf-radio

RADIO ALVA

Todos os domingos: 9h30 - 13h
FM 98,1 - Nantes
FM 91,0 - St Nazaire
alternantesfm.net

CAPSÃO

La radio latine à Lyon :
FM 99.3 - Lyon
FM 99.4 - Vienne
FM 89.9 - Oyonnax
www.capsao.com

TEMPESTADE 2.1

Tous les samedis : 14h-16h
Radio Alfa98.6

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00 / info@capmagellan.org



Mission accomplie aux Jeux européens

Du 21 juin au 2 juillet s'est déroulée la troisième édition des Jeux européens à Cracovie, en Pologne. C'est une étape essentielle pour les Jeux Olympiques de Paris 2024. En effet, certaines épreuves attribuent des points de qualification au prestigieux événement.

Ainsi, 7000 athlètes de 48 pays se sont affrontés dans 29 disciplines. Parmi ces dernières, 19 disciplines étaient olympiques. Le Portugal rentre avec 16 médailles : trois médailles d'or, sept médailles d'argent et six médailles de bronze ! Le Portugal se place ainsi à la 21^e position.



RETOUR SUR LA PERFORMANCE PORTUGAISE :

C'est une montée en puissance que réalise le pays. En effet, lors des premiers Jeux européens à Baku, le Portugal a remporté 10 médailles. Puis à Minsk, en 2019, il en a remporté 15. C'est un résultat très positif, puisqu'un tel nombre de

Miguel Frazão a été l'une des médailles les plus surprenantes de Cracovie 2023 : il a terminé deuxième, étonnant le monde sportif national à l'escrime. En chemin, il a quitté son frère, Filipe Frazão, dans les « quarts ».

À l'Aréna de Myslenice, juste à l'extérieur de Cracovie, Gonçalo Noites (-71 kg) et Matilde Rodrigues (-57 kg) ont mis en valeur le Portugal à la boxe thaïlandaise lorsqu'ils ont atteint la finale. Ils ont tous deux perdu dans la lutte pour l'or, mais, à ce moment-là, ils avaient déjà obtenu le bronze, d'abord, en atteignant les demi-finales, puis ils se sont « améliorés » pour l'argent, qu'ils ont finalement remporté pour le Portugal. Le premier nouveau podium pour le Portugal a été avec le Padel, un sport de raquette qui a rencontré un vif succès dans le pays, avec de plus en plus de terrains disponibles pour le jeu.

« La Boxe thaïlandaise a permis au Portugal de remporter deux médailles d'argent, l'escrime une autre deuxième place et le tir avec des armes de chasse et le Padel un bronze chacun »

médailles n'avait jamais été atteint. Il ne faut pas oublier que le Portugal a été présent jusqu'au huitième 52 fois, contrairement à 33 fois à Baku, et cinq fois sur les podiums d'épreuves olympiques. C'est grâce à un esprit de conquête, de dépassement, à un appétit de victoire et de partage que de tels résultats ont été possibles.

La Boxe thaïlandaise a permis au Portugal de remporter deux médailles d'argent, l'escrime une autre deuxième place et le tir avec des armes de chasse et le Padel un bronze chacun.

Dans l'autre discipline olympique, João Paulo Azevedo, Armelim Rodrigues et José Bruno Faria ont obtenu le premier podium pour le tir avec des armes de chasse, dans l'épreuve des équipes masculines, pour clôturer l'événement et obtenir, en « dernière ligne droite », le podium des 16 médailles.

Les changements dans le programme compétitif de l'édition aux Jeux européens apportent encore plus de possibilités d'élargir le nombre de médailles.

Outre les résultats sportifs, il faut relever l'implication du Comité Olympique Portugais (COP) dans l'organisation de ces Jeux. Aux côtés de l'Allemagne, de la Grande-Bretagne, de la Norvège et de la Roumanie, le COP a été sollicité pour identifier les lacunes et les besoins. Preuve de confiance, mais aussi de reconnaissance du COP à l'international. ■

M-E Delgado
capmag@capmagellan.org
Photo : © Jeux européens de Cracovie

Brève

LE PORTUGAL ÉLIMINÉ DE L'EURO U-21 ET DES JEUX OLYMPIQUES

Le Portugal est éliminé de l'Euro U-21 ans. Au stade Ramaz Shengelia de Kutaisi, en Géorgie, les finalistes européens en titre ont été battus par l'Angleterre grâce à un but d'Anthony Gordon à la 34^e minute.

Avec cette défaite, le Portugal échoue également à se qualifier pour les prochains Jeux olympiques. L'équipe dirigée par Rui Jorge ne s'est révélée qu'en deuxième mi-temps. Elle a dès lors réalisé ses meilleures

minutes, mais a échoué. Le sélectionneur a réutilisé la composition qui avait permis au Portugal d'atteindre les quarts de finale : un trident offensif composé de Fábio Silva, Pedro Neto et Francisco Conceição. Les Anglais se sont avérés être l'un des grands candidats pour remporter cet Euro, après avoir dominé la poule C grâce à sa sélection de stars. L'Angleterre affrontera Israël en demi-finale, tandis que l'Espagne attend l'adversaire qui quittera la France-Ukraine. ■

M-E Delgado
capmag@capmagellan.org

Para que todos contem : La pétition de la diaspora luso

Une pétition publique « Para que todos contem - Para que os cidadãos portugueses no estrangeiro tenham voz » a été lancée ces derniers mois afin de faire valoir la voix des portugais de l'étranger.

Il existe une forte diaspora à travers l'Europe et le monde avec près de 5 millions de portugais et de lusodescendants, soit près de 30% de la population portugaise vivant hors de leur pays d'origine où ils sont approximativement 10 millions d'habitants.

Toutefois, ces portugais de l'étranger sont peu représentés dans les instances politiques du pays puisque sur les 230 députés élus à l'Assembleia da República, il n'y en a que 4 qui représentent les portugais vivant hors du pays.

La pétition souhaite alors mettre en avant les portugais de l'étranger en défendant et promouvant certaines propositions afin qu'ils soient davantage inclus dans la vie

PARA QUE TODOS CONTEM

tout celui de devoir se déplacer, parfois sur des centaines de kilomètres, un frein à la participation démocratique des citoyens. Dans ces situations, l'abstention tourne souvent autour des 99%.

Ces dernières années, un dispositif a été mis en place afin de faciliter la participation : pouvoir voter par courrier postal, offrant ainsi

pétition défend également une uniformisation des formes de votes pour l'ensemble des élections, européennes, présidentielles et législatives.

La pétition constate également que le recensement des portugais de l'étranger reste inférieur à leur nombre réel. Les cinq millions de portugais et lusodescendants vivant

de longues années, instaurer le vote électronique pour les portugais de l'étranger. Le vote électronique viendrait s'ajouter aux autres modalités de vote, celle par voie postale et celle en présentiel.

Le vote électronique serait une étape supplémentaire dans l'implication d'un tiers de la nation dans sa vie politique. Dans cette continuité, la

« La pétition souhaite mettre en avant les portugais de l'étranger en défendant et promouvant certaines propositions afin qu'ils soient davantage inclus dans la vie politique de leur pays »

politique de leur pays, dont ils sont acteurs en tant que citoyens, mais également en tant qu'acteur social et économique en permettant le maintien et la diffusion de la culture et langue portugaises au-delà des frontières du Portugal.

Elle reprend le constat qui est effectué depuis de nombreuses années, la rigidité du vote en présentiel qui est, dans la majorité des élections, la seule alternative pour faire entendre sa voix. Le vote en présentiel présente de nombreux inconvénients et sur-

une plus grande possibilité aux portugais de l'étranger de participer. Les résultats ont été très convaincants avec plus de 250 000 bulletins lors des dernières élections législatives de la part des communautés à l'étranger. Malgré cela, le vote par voie postale a pu poser différentes problématiques, notamment le fait que certains ont été annulés puisqu'ils ont été reçus après la date limite sans que l'électeur ne puisse agir dessus.

C'est en ce sens que la pétition souhaite, en prolongement des revendications depuis

à l'étranger pourraient en réalité être un nombre supérieur, renforçant davantage l'écart entre le nombre de portugais à l'étranger et leurs représentations dans les instances de leur pays.

La pétition peut être signée par papier ou sur internet, sur le site Petição Pública. ■

Victor Soares
Étudiant à l'Université de Rennes 1
capmag@capmagellan.org
Photo : www.peticaopublica.com

INFORMATION EVENT

KART' EXPERIENCE

RASSO AUTO/KARTING GP

DIMANCHE 03 SEPTEMBRE

GRAND PRIX

ÉQUIPAGE DE TROIS PERSONNES
PAR ÉQUIPE : **115€/PILOTE**
Équipe de trois (345€)

EXPOSITION

OLD/YOUNG TIMERS SPORTIVES
PRIX : **10€**
Par personne

FOOD TRUCK

Sandwiches, hot dog

ANIMATION

POUR LES FAMILLES
Différentes animations



ADRESSE

KARTLAND All. Edouard Branly Moissy Cramayel - 77550



CAP MAGELLAN
#AGITATEUR LUSOPHONE DEPUIS 1991!

VOLROX

L'ENVOL
membre de seriousfun



LIGHTSPEED_CREW

CARACTERÍSTICAS

68 camas distribuídas por:

- 9 Quartos Duplos c/WC (um adaptado a pessoas com mobilidade condicionada);
- 7 Quartos Duplos s/WC;
- 2 Quartos de Casal c/WC;
- 2 Quartos Familiares, para 4 pessoas, c/WC;
- 2 Quartos Triplos c/s/WC;
- 2 Quartos Múltiplos c/8 camas.

HORÁRIO: das 8h00 às 24h00 (recepção)
24 horas (funcionamento)

SERVIÇOS: Refeitório, bar, esplanada, sala de convívio, cozinha e lavandaria de Alberguista.

PREÇOS

Cama extra – 15,40€

Cama em quarto múltiplo de 8 – 16,50€

Quarto twin c/WC – 39,60€

Quarto twin s/WC – 37,40€

Quarto twin c/WC adaptado – 39,60€

Quarto duplo de casal c/WC – 41,80€

Quarto familiar 3 pessoas s/WC – 53,90€

Quarto familiar 4 pessoas c/WC – 70,40€

COM CARTÃO JOVEM: tens desconto nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada, e não tiveres nenhum destes cartões, tens de possuir o Cartão Pousadas de juventude que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano (www.hihostels.com). Podes obter o Cartão Pousadas de juventude numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português do Desporto e da Juventude).

COMO EFECTUAR A RESERVA: Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude, ou através da Internet em www.pousadasjuventude.pt. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 (Linha da Juventude – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para reservas@movijovem.pt. Também podes efectuar a tua reserva nas lojas Ponto Já ou directamente na Pousada que escolheres.



POUSADA DE JUVENTUDE
Idanha-a-Nova

Um destino de natureza por excelência, ideal para descontrair, onde nos perdemos pela paisagem e pelo abundante património histórico e cultural a descobrir!

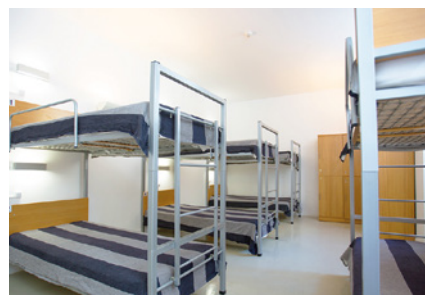
Situada no centro da vila, esta recente unidade de alojamento, dispõe de uma envolvente vocacionada para os amantes da natureza. De facto, longe da agitação e da pressão das grandes cidades, o concelho de Idanha-a-Nova, situado no distrito de Castelo Branco, privilegia a conservação dos seus valores patrimoniais, naturais e humanos.

No concelho de Idanha-a-Nova pode desfrutar-se de um património cultural e etnológico de grande valor, onde as lendas e tradições surgem associadas a romarias e festividades locais. No que respeita ao património arquitectónico e histórico é de destacar a monumentalidade da vila de Idanha-a-Nova e das aldeias históricas de Idanha-a-Velha, Monsanto e Penha Garcia com as suas casas tradicionais em pedra granítica e xistosa, castelos medievais, pelourinhos e calçadas e pontes romanas. De realçar é, também, a singeleza da arquitectura tradicional mantida em Salvaterra do Extremo, Rosmaninhal, Ladoeiro, Zebreira e Proença-a-Velha.

Por outro lado, situado na transição entre a Beira Baixa e o Alentejo, o Parque Natural do Tejo Internacional abrange o troço fronteiriço do Rio Tejo e seus afluentes, nomeadamente o Erges, a leste, e o Pônsul, a oeste, totalizando uma área superior a 26 484 hectares. Considerado um dos mais relevantes da Europa, o Parque Natural do Tejo Internacional tem um património natural riquíssimo devido à sua biodiversidade e que permanece ainda em estado puro.

A vegetação do parque inclui bosques de sobreiros e azinheiras e galerias de salgueiros (*Salix* sp.) ao longo dos rios. É uma importante área de nidificação de aves, podendo-se observar a águia-de-bonelli, águia-real, abutre-fouheiro e abutre-do-egito.

No Parque Natural do Tejo Internacional coexistem harmoniosamente centenas de espécies animais e vegetais com núcleos humanos tradicionais. Aqui e além, há lugarejos rústicos e quase despovoados, mas há também aldeias renovadas, com casario cuidado. Tudo à espera





de ser desvendado por si. A Serra e a Mata de Penha Garcia, as fragas do Erges e Monsanto, permite-nos usufruir de um conjunto de actividades de natureza, tais como passeios pedestres, de bicicleta ou a cavalo, escaladas e montanhismo, observação de aves, canoagem, parapente, etc.

Como se pode constatar, o concelho de Idanha-a-Nova dispõe de argumentos suficientes para visitá-lo, articulando paisagem, natureza, património edificado e cultural, tudo temperado por sabores rurais e saberes tradicionais, aos quais se pode associar um número interminável de actividades e aventuras. E antes de regressar a casa, pode sempre dar-se uma escapadela até às Termas de Monfortinho para recuperar as forças!

De ano para ano, constata-se o crescente número de visitantes nacionais e estrangeiros, que vivem em meios citadinos num frenesim quotidiano, que escolhem como destino de férias

as terras arraianas de Idanha-a-Nova, em especial, na Semana Santa, e tal como os inúmeros naturais, residentes no País ou no estrangeiro, após terem participado nas vivências quaresmais e pascais, em ambiente de paz, de serenidade e de ar puro, semeado dos suaves aromas das flores das estevas, das margaças, das giestas e dos rosmaninhos, partem de forças retemperadas e de espírito reconfortado para o labor diário.

LOCAIS A VISITAR:

Boom Festival
Capela de São Pedro de Vir à Corça
Festa das Cruzes ou do Castelo
Fortaleza de Segura
Idanha-a-Velha - Aldeia Histórica
Igreja Matriz de Idanha-a-Nova
Miradouro do Observatório de Alares
Monsanto - Aldeia Histórica
Museu do Azeite
Penha Garcia
Romaria de Nossa Senhora do Almortão

CONTACTOS

Pousada de Juventude de Idanha-a-Nova
Praça da República, 32 - 6060-184 Idanha-a-Nova
Tel. +351 277 208 051
Fax. +351 21 723 21 01
E-mail idanha@movijovem.pt
www.pousadasjuventude.pt



INTRA_RAIL dá-te liberdade para viajares pelo país e ir à procura de aventura. Tens a combinação ideal: viagem nos comboios CP e, claro, alojamento e pequeno-almoço nas Pousadas de Juventude.

Escolhe a modalidade que mais se adequa a ti. Uma coisa é certa: Portugal não foi feito para ficares em casa.

O programa **Intra_Rail** caracteriza-se por ser um passe de viagem em comboio (parceria com a CP - Comboios de Portugal) e alojamento em Pousadas de Juventude, com pequeno-almoço incluído, disponível em três tipologias:

INTRA_RAIL Xplore : 7 dias de viagens de comboio e 6 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 127€ (com desconto Cartão Jovem)
146€ (sem desconto Cartão Jovem)

INTRA_RAIL Xcape : 3 dias de viagens de comboio e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 58€ (com desconto Cartão Jovem)
64€ (sem desconto Cartão Jovem)

INTRA_RAIL Live Trip : 3 dias de viagem de comboio em itinerários fixos e pré-definidos (Douro, Minho, Beira Baixa e Algarve) e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído, nas Pousadas de Juventude do eixo escolhido.

Destinatários:

INTRA_RAIL Xplore e **INTRA_RAIL Xcape**: jovens entre 12 e 30 anos.

INTRA_RAIL Live Trip: sem limite de idade, para grupos de 12 a 40 participantes.





Cap Magellan, principale association de jeunes lusodescendants en France, organise depuis 2003 une campagne de sécurité routière, appelée « Sécur'été : Verão em Portugal ». Centrée sur l'accompagnement des citoyens franco-portugais résidant en France qui partent chaque été en voiture en vacances au Portugal, la campagne s'étend donc sur trois pays : France, Espagne et Portugal.

Si son objectif principal est de réduire le nombre d'accidents sur les routes lors des longs trajets avec un premier axe tourné vers la « transhumance en été », cette campagne de sécurité routière a également un second axe davantage tourné vers les jeunes et les sorties nocturnes. À travers cette campagne, Cap Magellan cherche à sensibiliser les automobilistes sur les dangers des longs voyages (fatigue, excès de vitesse, etc.), ainsi que les précautions à prendre avant et pendant le parcours (préparation du véhicule, s'arrêter toutes les deux heures etc.). La campagne est avant tout le moment de rappeler lors des

actions aux frontières ou sur les aires de repos que malgré l'habitude que les conducteurs ont de faire ce trajet annuel vers le Portugal adoré, ce dernier ne regorge pas moins de dangers trop souvent minimisés et qu'il faut prendre très au sérieux. Du côté des actions nocturnes, il est question de rappeler l'importance du dicton : « boire ou conduire il faut choisir ». C'est le moment d'éduquer les jeunes sur les risques qu'engendre l'alcool au volant et de les sensibiliser sur l'impact que peut avoir un choix sur le reste de sa vie.

Pour le lancement de la campagne, le rendez-vous a été pris le samedi 8 juillet de 14h à 16h sur les ondes de Radio Alfa durant l'émission de radio Tempestade 2.1. À l'antenne, les coordinateurs de la campagne 2023 et les partenaires ont pu parler de cette nouvelle édition qui célèbre les 20 ans de la campagne. Et malgré ces 20 ans déjà, l'importance de la campagne a été soulignée, cette dernière se réinventant pour prendre en considération les nouveaux dangers tels que notamment l'utilisation des portables au volant.

La deuxième action du lancement de la campagne « Sécur'été 2023 » s'est déroulée le soir même à la discothèque Vilamoura à Villeneuve Saint-Georges. Après la distribution des bracelets aux conducteurs de la soirée et un échange pour rappeler les règles à garder en tête avant une nuit de folie, la longue nuit a commencé pour les bénévoles qui attendaient la sortie des conducteurs pour les soumettre à un éthylotest.

S'ils respectent leur engagement, ils repartent avec un sac rempli de goodies mais si le taux d'alcoolémie est au-dessus de la limite autorisée, il est temps pour les bénévoles d'être pédagogues pour faire prendre conscience au conducteur des risques qu'il court l'encourageant à céder le volant à quelqu'un qui n'avait pas bu, à rentrer en taxi, ou même à dormir dans le véhicule. Cette journée de lancement terminée, Cap Magellan se lance pendant 2 mois dans des actions de prévention sur la route des vacances jusqu'au Portugal. Que vous nous croisie ou non sur votre route, n'oubliez pas d'être prudents :



le Portugal sera toujours au bout du chemin, alors prenez votre temps et toutes les précautions nécessaires pour l'atteindre en sécurité.

DATES IMPORTANTES : 22/07 : Action de sécurité routière sur l'aire des Vérités sur la RCEA ; 22-23/07 : Action de sécurité routière sur l'aire de service de Bordeaux-Cestas ; 29-30/07 : Action de Vilar Formoso, Chaves et Valença ; 1-30/08 : Distribution du guide l'été sur les plages du nord au centre du Portugal ; 1-15/08 : Action de prévention routière durant la tournée du Vilamoura dans les discothèques portugaises du nord au centre du Portugal. ■

Pour plus d'informations sur la Campagne Sécur'Été, allez sur capmagellan.com

Si vous voulez devenir bénévole et participer aux actions de sensibilisation au nord et centre du Portugal, envoyez un e-mail à evenements@capmagellan.org

Lurdes Abreu, MissMagellan
capmag@capmagellan.org
Photos : © Cap Magellan

VINS NOIRS : RENCONTRE AVEC LE POLAR PORTUGAIS

Vins noirs est une association qui depuis 11 ans ne cesse de s'accroître. Au commencement, elle ne proposait qu'un festival par an. Aujourd'hui, nous pouvons la retrouver au cœur d'événements, de rencontres ou de repas à thème.

Organisée par cette même association, la « Rencontre Polar et Vin » est un événement culturel et festif qui se tient à Limoges [87] chaque année début juin. Il s'agit de conjuguer rencontre avec des auteurs de polar/policier et des vignerons. Il s'agit donc de dégustation !

La 11^e édition du festival international de polars Vins noirs a eu lieu à Limoges du 1^{er} au 4 juin 2023. Pour cette édition 2023, le festival a eu la chance de recevoir un auteur lusophone, Miguel Scyzmanski.

Miguel Scyzmanski est écrivain et journaliste. Spécialisé en économie, il a travaillé pour divers titres de presse au Portugal et en Allemagne.

« O Economista Acidental », son premier roman, a été publié en 2010 au Portugal. En 2019, il entame une série dont le premier volume, « Château de cartes » est paru au Portugal en 2019, suivi du deuxième, « La Grande Pagode » paru en 2020.

C'est dans ce cadre que nous avons pu rencontrer cet auteur qui est venu à la rencontre de son public, mais aussi de la communauté portugaise.

Effectivement, juste avant le lancement du festival soit le 1^{er} juin dernier, Miguel s'est rendu à l'épicerie portugaise de Limoges : Mariano, afin de présenter et échanger avec le public venu à sa rencontre.

Un bon moment de partage et de culture franco-portugaise.

Eva Picard - capmag@capmagellan.org
Photo : © Vins Noirs

VINS NOIRS

CLERMONT-FERRAND FÊTE LA SAINT-JEAN

C'est devenu aujourd'hui la fête incontournable de cette région. La Saint-Jean est un moment de fête et de partage en France avec un accent portugais. Un festival comme le veut la tradition portugaise.

Voilà donc le défi depuis plusieurs années déjà de l'association Os Camponenses Minhotos de Clermont Ferrand.

Fondé en 1980, Os Camponenses Minhotos est un groupe folklorique portugais qui se donne pour but de retracer la vie paysanne d'autrefois à travers les chants et danses traditionnels de la région du Minho, d'où l'appellation « Les Campagnards du Minho ».

Tout au long de l'année, ils organisent différentes manifestations autour de leurs activités, ils sont par exemple à l'origine de l'organisation de ce concours : Miss Portugal région de France.

Une des manifestations phares de cette association est la traditionnelle fête de la Saint-Jean. Cette année encore, le programme s'est avéré exceptionnel : des défilés, des danses folkloriques du Portugal et de Nice, des orchestres, des concerts, un grand feu d'artifice et le célèbre feu de la Saint-Jean.

L'édition 2023 a duré 3 jours et a eu lieu le 23-24-25 juin 2023 avec pour clôture du festival l'artiste : José Malhoa.

La Fête de la Saint-Jean à Clermont-Ferrand, est une des fêtes portugaises les plus importantes en France, elle réunit des milliers de personnes chaque année et se veut traditionnelle, festive et culturelle.

Alors si vous voulez visiter le puy de dôme, venez à la Saint-Jean !

Eva Picard
capmag@capmagellan.org
Photo : © Clermont Ferrand





*"Em Alvor cresci, junto à sua ria,
onde muito nadei, muito berbigão eu lá,
com meus irmãos, apanhei. Eram tempos
do cigano Lineu e da cigana Estrela.
Ele vendia mulas e seus burros,
ela bordados a estrear"*

Helder Duarte



Alvor

ou la ville balnéaire cachée du Portugal

S Parmi les joyaux du Portugal, se trouve Alvor, une charmante ville située sur la côte sud du pays. Avec ses ruelles pavées, ses plages dorées et son atmosphère authentique, c'est une destination idéale pour les voyageurs en quête d'aventure et de détente. Dans cet article, nous vous invitons à découvrir les merveilles cachées d'Alvor et à vous laisser séduire par son irrésistible charme.

Alvor a une histoire qui remonte à l'époque romaine, et les vestiges qui en découlent peuvent encore y être admirés. Datant du XVI^e siècle, l'église d'Alvor est un magnifique exemple de l'architecture religieuse de l'époque. À l'intérieur, vous pourrez admirer des sculptures, des peintures et des azulejos traditionnels. En vous promenant dans les ruelles étroites, vous découvrirez également des maisons traditionnelles blanchies à la chaux, aux volets colorés et aux balcons fleuris. Chaque coin de rue révèle un nouveau détail architectural qui vous transportera dans le passé.

Bénie par sa proximité avec l'océan Atlantique, elle offre des plages magnifiques. La plage principale est l'endroit idéal pour se détendre, se baigner et profiter du soleil.

Les eaux cristallines invitent à la baignade, et les dunes de sable fin offrent un cadre pittoresque pour une promenade relaxante. Les amateurs de sports nautiques trouveront également leur bonheur ici, avec la possibilité de pratiquer la planche à voile, le paddle et bien d'autres activités.

La gastronomie portugaise est réputée pour sa richesse et sa diversité, et Alvor ne fait pas exception. La ville regorge de restaurants et de brasseries proposant des plats délicieux à base de produits de la mer frais. Ne manquez pas de goûter à la fameuse "cataplana", un ragoût de fruits de mer typique de la région. Après un bon repas, vous pourrez vous immerger dans la vie

nocturne animée de la ville. Les bars et les cafés sont nombreux, et vous pourrez profiter d'une ambiance chaleureuse tout en dégustant des vins locaux en écoutant de la musique en live.

En plus de se détendre sur la plage, cette cité balnéaire offre de nombreuses possibilités d'activités et d'excursions. Les amateurs de golf seront ravis de découvrir les parcours de golf de classe mondiale à proximité. Vous pourrez également partir en bateau pour une excursion le long de la côte spectaculaire de l'Algarve, en admirant les formations rocheuses imposantes et les grottes marines fascinantes. Si vous souhaitez découvrir la nature environnante, vous pourrez vous aventurer dans la réserve naturelle de la région, où vous pourrez observer des oiseaux migrateurs et profiter de superbes sentiers de randonnée.

Pour finir et si vous êtes prêt à vous aventurer un peu plus loin de la ville, vous pouvez également visiter quelques sites situés dans les environs comme les monuments mégalithiques d'Alcalar. À quelques kilomètres d'Alvor se trouve un site archéologique datant du Néolithique et de l'âge du bronze. Vous y trouverez des sépultures et des structures en pierre debout qui témoignent du passé préhistorique de la région.

Vous l'aurez compris, un voyage à Alvor est une immersion dans la culture, l'histoire et la beauté naturelle du Portugal. Cette ville pittoresque offre un mélange parfait de détente, d'aventure et de découverte. Que vous vous promeniez dans ses ruelles charmantes, que vous vous prélassiez sur ses plages dorées ou que vous goûtiez à sa délicieuse cuisine, elle saura vous séduire. Préparez vos valises et partez à la découverte de cette destination enchantée made in Portugal ! ■

Claire Pimenta
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

AEROPORT DE FARO

Aeroporto de Faro,
8006-901, Faro
Tel.: +351 289 800 800
mail: faro.airport@ana.pt
www.aeroporto Faro.pt

MAIRIE DE ALVOR

Urbanização Rossio
de São Pedro Alvor,
Portimão, 8500-081
Tel.: +351 282 459 326
Mail: geral@jfalvor.pt
www.freguesiadealvor.pt

EGLISE DE ALVOR

R. da Igreja 25,
8500-007 Alvor,
Tel: +351 282 459 151

MONUMENTS MÉGALITHIQUES D'ALCALAR

Largo do Carmo,
8000-148 Faro,
Tel : +351 282 405 230
Mail : museu@cm-portimao.pt
www.museudeportimao.pt

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel,
75116 Paris
Tel : 01 45 05 44 10
Site: www.portugalglobal.pt

Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

Cap Magellan publie vos photos de voyage

en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;
Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;
Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;
Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ;
Dili (Timor Oriental).

Pour participer, rien de plus simple !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org





Ces offres et d'autres
sont disponible sur :
www.capmagellan.com

Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi /
vendredi de 10h à 18h.

Accueil sur rendez-vous :
Lundi/samedi de 10h à 18h.

Pour répondre aux offres,
envoyez votre CV, par mail
ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :
7, av. de la Porte de Vanves
2^e étage - 75014 PARIS
Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 10/06/2023
France

REF-23-FR-19:
ALTERNANCE
- FACTURIER/
FACTURIÈRE -
RECouvreMENT H/F

L'éditeur de logiciels de gestion de services à la population pour les collectivités territoriales est une entreprise à taille humaine basée à Paris et Porto. Nous recherchons un(e) alternant(e), en charge du processus de facturation en lien avec le suivi des projets Clients dans le respect des commandes ou Marchés en cours.

Missions :

- Le suivi du carnet de commande,
- L'établissement de la facture en fonction du mode de facturation défini, ou des contrats en cours
- La mise à jour du projet

- sur notre CRM quant aux données de la facturation
- Le Dépôt des factures sur CHORUS Pro, suivi de leur enregistrement et validation
- Relances actives des clients
- Participation aux points financiers mensuel
- Participation aux points de recouvrement
- Gestion des litiges

Profil :

- Formation minimum BTS Comptabilité
- Expérience de minimum 3 ans dans une fonction similaire
- Aisance relationnelle et de communication
- Respect des délais
- Rigueur
- Maîtrise de CHORUS Pro
- Bonne maîtrise des outils informatiques, pack office
- Salaire selon Expérience

Emploi : Temps plein, CDI, Alternance; Salaire à partir de 27600€ par an

Avantages :

- Participation au Transport
- Titre-restaurant

PARIS

REF-23-FR-30:
ASSISTANTE DENTAIRE

Cabinet Dentaire basé dans le 6^e arrondissement de Paris recrute une assistante dentaire en CDI. L'assistant(e) dentaire intervient dans des domaines techniques qui demandent des compétences et des connaissances, il apporte des explications aux patients, et participe ainsi activement au bon déroulement du cabinet.

Mission :

- Le travail à quatre mains
- La stérilisation du matériel dentaire
- La prise de RDV patients
- La gestion de tâches administratives et techniques afférentes au fonctionnement du cabinet (prise des RDV

dans le cadre du plan de traitement, suivi des prises en charge patient, relation avec le service du tiers payant...]

Profil :

- Aucune expérience requise (le cabinet peut vous former si cela est nécessaire)
- Vous avez un bon relationnel et aimez le travail en équipe.
- Maîtrise de la langue portugaise très appréciée

Si ce poste vous intéresse n'hésitez pas à envoyer CV+LM!

PARIS

REF-23-FR-12:
STAGE- CHARGÉ(E)
DE RESSOURCES
HUMAINES

Fondée à Paris en 1991, Cap Magellan est la première association de jeunes lusophones et lusophiles, partageant la même volonté de promouvoir la langue portugaise et la culture lusophone.

Le Département Stage et Emploi (DSE) de Cap Magellan contribue depuis 1993 aux échanges entre la France et le Portugal dans les domaines de la culture, de la citoyenneté, de l'emploi et des études à travers un réseau d'entreprises et de demandeurs d'emploi ayant comme trait commun la langue portugaise.

Missions :

- Développement du département Stage et emplois (DSE) de l'association
- Aide au recrutement (intermédiaire)
- Rédaction et diffusion d'offres d'emploi
- Recensement des CV et suivi administratif
- Réalisation de statistiques mensuelles
- Contact avec les entreprises qui recrutent et recherche de nouveaux partenaires
- Mise à jour de docu-

- ments administratifs
- Mailing et gestion de la page LinkedIn du DSE
- Participation à l'organisation du Forum Emploi annuel (entretiens personnalisés et présence physique)
- Possibilité de prise de rendez-vous
- Rédaction d'articles pour le magazine mensuel de l'association

Profil :

- Vous êtes rigoureux (se), organisé(e) et autonome
- Vous possédez un esprit d'analyse et de synthèse ainsi qu'un très bon relationnel et êtes force de proposition
- Vous êtes autonome et polyvalent
- Bilingue Portugais et Français

Poste :

- Disponible à partir de septembre 2023 pour une durée allant de 2 à 6 mois
- Contrat : Stage
- Rémunération légale en vigueur
- Disponibilité en week-end, récupérés

Les candidatures sont à adresser par mail au Département Stage et Emploi à dse@capmagellan.org

PARIS

REF-23-FR-33:
STAGE - ASSISTANT
GRAPHISTE

Cap Magellan est une Association axée sur la Culture, la Citoyenneté, l'Emploi, l'Information sur le monde lusophone en France et l'Enseignement du portugais.

Missions :

- Soutenir le graphiste dans :
- La mise en page du magazine bilingue mensuel, du magazine pour enfant bi-annuel et du Guide de l'Été annuel ;
- La réalisation de la newsletter mensuelle sur mailjet (pas de

connaissances HTML nécessaires) ;

- La création, mise à jour et déclinaison des supports de communication pour les événements ;
- Selon votre profil, l'illustration du CAPMag Junior (illustrations vectorielles ou papier pour un univers enfant)
- L'alimentation régulière du site internet (événements et articles sur un site wordpress, pas de connaissances HTML nécessaires)

Profil :

- Etudiant dès la troisième année d'école de graphisme,
- Expérience en création de support de communication (stages ou expériences professionnelles),
- Bonne maîtrise d'InDesign,
- Maîtrise d'Illustrator et de Photoshop,
- Connaissance du Portugais est un plus mais pas nécessaire,
- Vous disposez d'un ordinateur portable (avec la suite adobe) sur lequel vous pouvez travailler

Autres informations :

- Lieu de travail : 75 - Paris (Dept.)
- Type de contrat : Stage de 6 mois de préférence (possibilité 4 mois selon disponibilités)
- Durée hebdomadaire de travail : 35h
- Expérience : Débutant accepté
- Formation : Bac+3 ou équivalent Communication/Graphisme
- Date de début : début septembre 2023

PARIS

Offre au Portugal

REF-23-PT-31:
ASSISTENTE
COMERCIAL
M/F - ESTÁGIO
PROFISSIONAL

Entreprise spécialisée dans la revente de matériaux de construction et de réhabilitation pour les professionnels. Nous recherchons un(e) assistant(e) commercial(e) qui puisse renforcer notre équipe en intégrant une structure d'entreprise transparente qui place les salariés au cœur de son fonctionnement. Nous souhaitons recruter un(e) assistant(e) commercial(e) présentant les caractéristiques suivantes :

Mission :

- Répondre et établir des contacts téléphoniques avec les clients et les clients potentiels
- Traiter les e-mails/ questions/requêtes
- Aider à la préparation de propositions aux clients

Profil :

- Connaissance de

l'informatique en tant qu'utilisateur optique

- Permis de conduire léger
- Bonne maîtrise du portugais (parlé et écrit)
- Bonnes aptitudes à la communication
- Eligible pour un stage professionnel IEF (facteur préférentiel)
- Disponibilité immédiate

Horaires de travail :

- Jours ouvrables (du lundi au vendredi), entre 8h30-12h30 ; 14h-18h

Offres : Salaire + indemnité de nourriture. Stage professionnel avec possibilité d'intégration et d'évolution, dans un cadre contractuel stable

LISBONNE

REF-23-PT-37:

ASSISTENTE AO CLIENTE (FRANÇAIS FLUENTE)

Pour soutenir sa stratégie d'amélioration du service

au groupe, l'entreprise souhaite renforcer ses équipes avec le recrutement d'Assistants Clients.

Profil :

- Maîtrise orale et écrite de la langue française C1/C2 (facteur éliminatoire) ;
- Bonne connaissance d'Excel.

Poste :

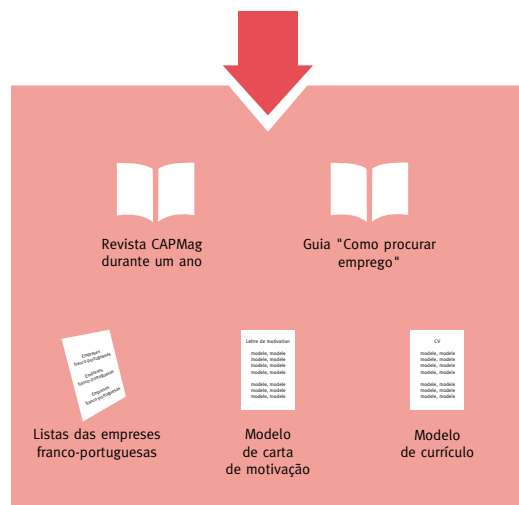
- Une formation initiale rémunérée
- Un soutien continu ;
- Salaire de base + prime linguistique + prime variable + prime alimentaire + assurance maladie ;
- Contrat : temps plein.
- Horaires fixes.

Si vous souhaitez rejoindre l'équipe, veuillez nous envoyer votre CV afin que nous puissions procéder à une analyse minutieuse de votre profil.

BRAGA

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



Entreprise du mois

MisterFly : la plateforme de voyages qui innove

MisterFly est une plateforme de voyages innovante, lancée en France en

septembre 2015 par le tandem à succès que forment Nicolas Brumelot et Carlos Da Silva depuis plus de 20 ans.



com, Cdiscount, BazarChic, ou encore des acteurs diversifiés tels que Paris

Aéroport, Aéroport Nice Côte d'Azur, etc.

La plateforme compte plus de 200 collaborateurs basés en Europe et au Canada, qui œuvrent au quotidien pour proposer à ses clients une offre complète et variée de produits touristiques tels que billets d'avion, hôtels, séjours, voitures et location de vacances.

De prestigieuses enseignes ont déjà choisi la startup MisterFly pour élargir leur offre, (plus de 3 000 agences de voyages dont les réseaux Leclerc Voyages, Carrefour Voyages, Thomas Cook), mais aussi des leaders du e-commerce comme vente-privee.

L'entreprise a été récompensée par de multiples trophées, dont le prestigieux Travel d'or 'Meilleure Agence de voyage' (élu par les internautes en 2016, 2017 et 2023), le Tech 5 Europe (Start-up européenne à la plus forte croissance en 2017), le Trophée de l'Innovation en 2019 » et "Meilleur site E-commerce 2020 : Prix de l'innovation" pour son option Flex", et labellisé "French Tech 120" et reconnu "Meilleur site e-commerce 2020" par la FEVAD. ■

Alexandra Marques
capmag@capmagellan.org
Source et photo: www.misterfly.com

SALONS DU MOIS

PÔLE EMPLOI : SALONS EN LIGNE

Pôle emploi propose divers salons ayant lieu cet été ! Pour y participer, il vous suffit de créer un compte personnel et de vous inscrire au(x) salon(s) de votre choix ! Lors de ces salons, des stands présentant diverses entreprises sont présents et celles-ci proposent des offres d'emplois variées auxquelles vous postuler ! Vous pouvez également envoyer des candidatures spontanées si vous le souhaitez !

Vous pouvez avoir accès aux salons grâce à ce lien :
salonenligne.pole-emploi.fr

SALON STUDYRAMA « OÙ S'INSCRIRE ENCORE ? » DE PARIS

Samedi 9 Septembre de 10h à 17h

Cité Internationale Universitaire

Avec près de 400 000 étudiants, Paris est la capitale des étudiants en France. La capitale de la culture et de la mode attire tous les ans plus d'étudiants et se développe en fonction des besoins de tous. Infrastructures étudiantes, aides au logement, organismes d'orientation, tout étudiant est pris en main à son arrivée.

Vous n'avez pas encore trouvé votre formation pour la rentrée ? Venez découvrir des exposants de la France entière qui inscrivent encore pour l'année scolaire 2023-2024 !

Détente : Sudoku n°189 et solution n°188

Facile - www.e-sudoku.fr

	2	5	9				8	
4			1	6		5	3	
	6	3	5	2	4			
		6					4	9
3	4					8		
			7	1	5	2	9	
	5	7		4	3			8
	3				6	4	5	

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

7	2	6	9	1	3	8	5	4
1	4	5	2	7	8	6	9	3
3	8	9	6	4	5	7	2	1
5	9	2	4	3	6	1	7	8
6	7	3	8	9	1	2	4	5
4	1	8	5	2	7	3	6	9
2	3	1	7	5	4	9	8	6
9	6	4	1	8	2	5	3	7
8	5	7	3	6	9	4	1	2

Solution du sudoku du mois dernier

COTISATIONS POUR ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

☐ **Classique à 20€** - Recevoir uniquement le CAPMag (pendant 1 an : 11 numéros + Guide de l'Été).

☐ **Junior à 35€** - Recevoir le CAPMag (pendant 1 an : 11 numéros + Le Guide de l'Été) + le CAPMag Junior (2 numéros par an).

☐ **Emploi à 40€** - Recevoir le CAPMag (pendant 1 an : 11 numéros + Le Guide de l'Été) + le CAPMag Junior + Le Pack Emploi (voir p37).

☐ **Étudiant** - Si vous êtes étudiant ou bachelier diplômé mention bien ou très bien, recevez gratuitement le CAPMag en envoyant une photocopie de votre carte étudiante valide (pendant 1 an : 11 numéros + Le Guide de l'Été).

*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance :/...../..... Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

☐ Si vous ne souhaitez pas recevoir la newsletter de Cap Magellan et profiter de nos concours pour gagner des places de concerts/cinéma/festivals, cochez la case ci-contre.

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris



PARTENAIRES



Association Membre de :



Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Lorsque vous vous déplacez en roller ou trottinette, vous devez circuler sur les trottoirs et utiliser les passages pour piétons pour traverser la rue. Vous ne pouvez rouler ni sur la chaussée, ni sur les pistes ou bandes cyclables. Le problème c'est que la cohabitation avec les piétons n'est pas toujours facile. Chaussés de vos rollers ou au guidon de votre trottinette, vous vous déplacez à environ 15 ou 20 km/h... contre 3 à 5 km/h en moyenne pour un marcheur ! Vous devez donc adapter en permanence votre vitesse afin de ne pas gêner les piétons. ■

CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 75014 Paris

tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org

sites : www.capmagellan.com

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Rédaction : Alexandra Marques, Caroline Gomes, Céline Crespy, Claire Pimenta, Diego Adriano, Eva Picard, Flore Couto, Fernando Florian Petry, Joana Carneiro, Laura Pezin, Hugo Magalhães, Lurdes Abreu, Marie Sobral, Márcia Leitão, Marta Serra, M-E Delgado, Quentin Martins, Raphaël Santo, Rui Rodrigues, Samuel Lucio, Solène Martins, Victor Soares, MOVIOJovem, BRISA, CARFAST, NORSCUT

Direction Artistique & mise en page : Diane Ansault

Mise en page : Paulo Casimiro • **Révision** : Amélie Carvalho, Jenny Carneiro, Julie Carvalho, Sara Rebelo, Sara Salgueira, Sarah Rachel Alves, Sylvie Ferreira Goncalves, CAPMag



Avec l'aimable collaboration et correction officielle de :

- **Laure Elisabeth Collet** Traductrice au sein de la maison d'édition Le Poisson Volant - Mail: laurelisabethcollet@gmail.com / Tel: (+351) 913 334 768
- **Nathalie Tomaz** Traductrice en français et portugais - tous types de traductions Mail: nathalie.tomaz@gmail.com / Tel: (+33) 6 98 68 19 12

Bibliothèque



FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN

DÉLÉGATION EN FRANCE

NOUVELLE ADRESSE

Bibliothèque Gulbenkian

Maison du Portugal
7P, bd Jourdan 75014 Paris

gulbenkian.pt/paris

bibliotheque@gulbenkian-paris.org

#BibGulbenkian #GulbenkianParis

TOUTES LES INFORMATIONS SUR LES **ÉTUDES SUPÉRIEURES** **AU PORTUGAL !**

- QUOTA 7%
- ERASMUS
- ÉTUDES SUP'
- VIE AU PORTUGAL



*Rejoins Cap Magellan au Salon Partir Étudier à l'Étranger à Porte de Versailles
à Paris les 7 et 8 octobre 2023 !*



TÉLÉCHARGE ↑↑↑↑
LE GUIDE LUSOSUP
EN FRANÇAIS ET PORTUGAIS



CAP MAGELLAN
#AGITATEUR LUSOPHONE DEPUIS 1991!